

# **Curriculum vitae**

**Carlos Subirats Rüggeberg**

Diciembre de 2018

## DATOS PERSONALES

---

APELLIDOS: SUBIRATS RÜGGERBERG

NOMBRE: Carlos                      SEXO: H

ESPECIALIZACIÓN (CÓDIGO UNESCO): 5705.08 (Lingüística sincrónica. Semántica),  
5705.13 (Lingüística sincrónica. Sintaxis), 5701.04 (Lingüística informática)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

---

| LICENCIATURA/INGENIERÍA   | CENTRO                            | FECHA     |
|---|-----------------------------------|-----------|
| Filología Española  | Universidad de Barcelona          | 26-3-1975 |
| DOCTORADO   |                                   |           |
| Filosofía y Letras (Sección de Filología Románica)  | Universidad Autónoma de Barcelona | 29-2-1984 |
| DIRECTOR DE TESIS: Prof. Maurice Gross, Université Paris 7 y Dr. Josep M <sup>a</sup> Nadal, Universidad Autónoma de Barcelona. |                                   |           |

## ACTIVIDAD PROFESIONAL ACTUAL

---

ORGANISMO: Universidad Autónoma de Barcelona

FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO: Facultad de Letras

DEPT./SECC./UNIDAD: Departamento de Filología Española

CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Catedrático de Universidad (13.3.2007)

DIRECCIÓN POSTAL: 08193 Bellaterra, España

CLASE DE EMPLEO: numerario    DEDICACIÓN: a tiempo completo

### IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R= regular, B= bien, C= correctamente)

---

| IDIOMA    | HABLA | LEE | ESCRIBE |
|-----------|-------|-----|---------|
| Alemán    | C     | C   | C       |
| Catalán   | C     | C   | B       |
| Inglés    | C     | C   | C       |
| Italiano  | B     | B   |         |
| Francés   | C     | C   | B       |
| Portugués |       | B   |         |

## ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO O PROFESIONAL

## Investigación

---

| FECHAS  | PUESTO  | CENTRO  |
|---|---|---|
| desde 2007<br>(13.3.2007)                     | Catedrático de Universidad<br>Régimen de dedicación: Exclusiva                                  | Universidad Autónoma de Barcelona<br>Departamento de Filología Española     |
| desde 2005<br>(junio 2005)                    | Profesor Titular de Universidad<br>(Catedrático habilitado)<br>Régimen de dedicación: Exclusiva | Universidad Autónoma de Barcelona,<br>Departamento de Filología Española    |
| desde 1987<br>(9.1.87)                        | Profesor Titular de Universidad:<br>Régimen de dedicación: Exclusiva                            | Universidad Autónoma de Barcelona,<br>Departamento de Filología Española    |
| 1986-1987<br>(1.1.86 - 30.9.86)               | Profesor Titular Universitario<br>Barcelona,<br>Interino. Régimen de dedicación:<br>Exclusiva   | Universidad Autónoma de<br>Barcelona,<br>Departamento de Filología Española |
| 1984-1985<br>Barcelona,<br>(1.10.84-31.12.85) | Profesor Titular Universitario<br>Contratado. Régimen de<br>dedicación: Exclusiva               | Universidad Autónoma de<br>Barcelona,<br>Departamento de Filología Española |
| 1983-1984<br>(1.10.83 - 30.9.84)              | Profesor Colaborador O.M.21.10.82<br>Régimen de dedicación: Exclusiva                           | Universidad Autónoma de Barcelona,<br>Departamento de Filología Española    |
| 1981-1983<br>Barcelona,<br>(1.3.81 - 30.9.83) | Profesor Encargado de Curso<br>Régimen de dedicación: Nivel D                                   | Universidad Autónoma de<br>Barcelona,<br>Departamento de Filología Española |
| 1978-1981<br>Barcelona,<br>(1.6.78 - 28.2.81) | Profesor Encargado de Curso<br>Régimen de dedicación: Nivel C                                   | Universidad Autónoma de<br>Barcelona,<br>Departamento de Filología Española |
| 1975-1978<br>(1.10.75-30.5.78)                | Profesor contratado<br>Régimen de dedicación: a tiempo<br>parcial                               | Universidad Autónoma de Barcelona,<br>Instituto de Ciencias de la Educación |
| 1974-1975<br>(1.9.74-30.10.75)                | Colaborador proyecto de<br>investigación  | Universidad Autónoma de Barcelona<br>Instituto de Ciencias de la Educación  |

## DOCENCIA

---

- 42 años de experiencia docente en el Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Barcelona
- 6 Tramos de docencia (quinquenales)
- 5 Tramos de investigación

### CURSOS IMPARTIDOS

#### Asignaturas de primer ciclo

- *Lengua Española I*: una introducción a la lingüística española, en la que se aborda el estudio de la fonética, la fonología y la morfología del español.
- *Lengua Española III*: una introducción a la sintaxis del español, en la que se da un especial énfasis a los aspectos descriptivos, especialmente, al estudio de las construcciones sintácticas del español.
- *Introducción a la sintaxis del español*: curso de introducción a la sintaxis

#### Asignaturas de segundo ciclo

- *Sintaxis del Español I*: curso avanzado de sintaxis española, en el que se aborda el estudio del español en el marco teórico de la sintaxis léxica.
- *Tratamiento Informático de la Lengua Española*: una introducción al análisis de las construcciones sintácticas del español con expresiones regulares, autómatas y diccionarios electrónicos.
- *Lexicografía del español II*: desarrollo y caracterización de los léxicos electrónicos del español y a su utilización para el tratamiento automático de la lengua española.
- *Léxico-gramática*: estudio de las características formales, teóricas y descriptivas de las gramáticas léxicas y de su informatización.

#### Másteres y cursos de doctorado

- Diversos cursos relacionados con:
  - la *semántica cognitiva* y la sintaxis léxica del español,
  - el *procesamiento automático de la lengua española*:
    - etiquetadores y lematizadores automáticos del español,
    - analizadores sintácticos y
    - etiquetadores automáticos de roles semánticos para el español.

## INVESTIGACIÓN

### 1. FINANCIACIÓN PÚBLICA

#### 1.1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

**1. "Diccionario Electrónico del Español con un conversor de texto a voz"; CAICYT, Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica del proyecto

*Tipo de proyecto:* Proyecto de investigación coordinado

*Investigador responsable del subproyecto "Diccionario Electrónico del Español":*

Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* de 1986 a 1988

*Financiación:* Ministerio de Educación y Ciencia, CAICYT (PB85-371)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 3,2

*Objetivos científicos:* Creación de un diccionario electrónico de *formas simples* del español y desarrollo de una aplicación para generar automáticamente las formas flexivas del léxico español a partir de un léxico de formas canónicas.

*Cooperación científica del subproyecto "Diccionario Electrónico del Español":* Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS) de la Université de Paris 7, dirigido por el Maurice Gross.

**2. "Diccionario Electrónico del Español"; Conseil de l'Europe.**

Descripción técnica

*Título del proyecto:* "Diccionario Electrónico del Español"

*Director del proyecto:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1987/88

*Financiación:* Conseil de l'Europe (Contrat No. 47/87)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 1,8

*Objetivos generales:* Creación de un diccionario electrónico de formas simples del español con aplicaciones para la industrialización de las lenguas europeas.

*Objetivos específicos:* Desarrollo del módulo verbal del "Diccionario Electrónico de Formas Simples del Español".

**3. "El Diccionario Electrónico del Español: Realización de un verificador ortográfico de aplicación industrial"; CICYT, Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1988 a 1990

*Financiación:* Ministerio de Educación y Ciencia, CICYT (PB87-780)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 3,2

*Objetivos generales:* Continuación y desarrollo del proyecto de creación del "Diccionario Electrónico de Formas Simples del Español" (cf. 1. en este mismo apartado) para aplicarlo a la realización de un verificador ortográfico de aplicación industrial, destinado fundamentalmente a procesos de corrección y verificación

automática.

**4. "Diccionario Electrónico del Español"; Conseil de l'Europe.**

Descripción técnica

*Director del proyecto:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1988/89

*Financiación:* Conseil de l'Europe (Contrat No. 67/88)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,8

*Objetivos científicos e industriales:* Desarrollo del módulo verbal del diccionario electrónico del español (cf. 2. en este mismo apartado)

**5. "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español. Una base de datos para el análisis léxico automático del español"; Dirección General de Telecomunicaciones.**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1991 a 1994

*Financiación:* Dirección General de Telecomunicaciones (TIC90-403)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 17,6

*Objetivos generales:*

- (1) Desarrollo de una base de conocimiento léxico, integrada por un "Diccionario Electrónico de Formas Simples del Español (DEFSE)" y un "Diccionario Electrónico de Formas Compuestas del Español (DEFCE)";
- (2) desarrollo de aplicaciones para generar automáticamente el "Diccionario Electrónico de Formas Simples Flexivas (DEFSFE)" a partir del DEFSE y el "Diccionario Electrónico de Formas Compuestas Flexivas (DEFCFE)", a partir del DEFCE.

**6. "Autómatas y transductores en el desarrollo de aplicaciones del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español para el tratamiento automático de la lengua española"; Dirección General de Investigación Científica y Técnica (DGICYT).**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1994 a 1996

*Financiación:* Dirección General de Investigación Científica y Técnica (PB92-0635)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 6,9

*Objetivos generales:* Desarrollo de aplicaciones, que utilicen el Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español:

- (1) para el análisis léxico automático de textos españoles en soporte electrónico;
- (2) para el análisis automático de estructuras sintácticas locales;
- (3) para la verificación sintáctica automática.

**7. "MULTEXT: Multilingual Text Tools and Corpora, Linguistic Research Engineering Project (LRE)"; Unión Europea.**

Descripción técnica

*Coordinador del proyecto:* Jean Veronis, Laboratoire Parole et Langage CNRS, Université de Provence

*Participantes académicos:* CNRS, Laboratoire Parole et Langage (CNRS & Université de Provence), Francia; ISSCO, Institut Dalle Molle pour les Etudes Sémantiques et Cognitives, Suiza; Istituto di Linguistica Computazionale (CNR), Italia; Language Technology Group, Gran Bretaña

*Participantes industriales:* CAP, CAP debis Systemhaus KSP GmbH, Alemania; DEC, Digital Equipment Corporation B.V., Holanda; SNI-S, Siemens-Nixdorf Sistemas de Información S.A., España; SITE, Sonovision ITEP Technologies, Francia

*Participantes académicos asociados:* Universidad Autónoma de Barcelona y Fundación Bosch Gimpera (Universidad de Barcelona), España; Stichting Taaltechnologie (Universiteit Utrecht), Holanda; Universität Münster, Alemania

*Participantes industriales asociados:* SNI-D, Siemens-Nixdorf Informationssysteme AG, Alemania; XEROX, Rank Xerox Research Center, Francia

*Responsables científicos de la participación de la Universidad Autónoma de Barcelona:* Carlos Subirats Rüggeberg, Joaquim Llisterra, José Manuel Bleuca

*Período de duración:* 2 años, de 1994 a 1995

*Financiación:* Unión Europea, LRE Project 62-050

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 4,1

*Objetivos generales:*

(1) Desarrollo de aplicaciones para tratar automáticamente corpus multilingües en soporte electrónico;

(2) desarrollo de criterios generales de codificación de corpus para crear un estándar;

(3) desarrollo de aplicaciones para el tratamiento automático del español.

**8. "Desarrollo de aplicaciones del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"; Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT).**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1994/1995

*Financiación:* Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (TIC94-1412-E)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 8,5

*Objetivos generales:* Desarrollo de aplicaciones del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español (SDEE) para el tratamiento automático del español:

(1) aplicaciones de análisis léxico automático, que permitan reconocer todas las formas simples y compuestas de un texto mediante la utilización del SDEE como base de datos léxica.

(2) aplicaciones de fonetización automática de textos, que utilicen el SDEE fonetizado como base de conocimiento.

**9. "Borges: Automated Information Filtering and Profiling"; Unión europea.**

Descripción técnica

*Coordinador:* DIGITAL EQUIPMENT B.V.

*Participantes:* Universidad Autónoma de Barcelona, Dublin City University, Cap Gemini Innovation

*Período de duración:* 1995/1996

*Financiación:* Unión Europea (Libraries, Project Nr. 3052)

*Subvención concedida a nuestra participación (en millones de pts.):* 1,5

*Objetivos generales:* Diseño de una aplicación que permite definir un perfil de usuario, el cual, a su vez, permite filtrar y extraer automáticamente información de *web sites* de información bibliográfica y científica.

**10. "MULTEXT-CATALOC: Multilingual Text Tools and Corpora Catalan and Occitan"; Direction Général XXII, Bruselas, Unión Europea.**

Descripción técnica

*Coordinador del proyecto:* Jean Veronis, Laboratoire Parole et Langage CNRS, Université de Provence

*Participantes:* Carlos Subirats Rüggeberg, Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona

*Período de duración:* 1 año (del 1 de enero al 31 de diciembre de 1996)

*Financiación:* Unión Europea

*Subvención concedida a la UAB (en millones de ptas.):* 1,5

*Objetivos generales:*

(1) Crear una base de conocimiento léxico y un corpus para el catalán y el occitano;

(2) adaptar las herramientas del proyecto MULTEXT (cf. 7 en este mismo apartado) al catalán y al occitano, con objeto de:

(a) desarrollar aplicaciones para tratar automáticamente corpus catalanes y occitanos en soporte electrónico;

(b) adaptar al catalán y al occitano los criterios generales de codificación de corpus, que constituyen un estándar europeo e internacional;

(c) desarrollar aplicaciones comerciales para el tratamiento automático del catalán y del occitano.

**11. "Análisis léxico y sintáctico automáticos de la lengua española. Desarrollo y aplicaciones del Sistema de Diccionarios y Gramáticas Electrónicas del Español"; Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT).**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 3 años: del 1 de agosto de 1996 al 31 de julio de 1999

*Financiación:* Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (TIC96-0804)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 6,6

*Objetivos generales:*

(1) Ampliación de la cobertura léxica del Sistema de Gramáticas Electrónicas

del Español mediante la construcción de una gramática léxica de las locuciones verbales;

(2) desarrollo de aplicaciones que utilizan el Sistema de Diccionarios y Gramáticas Electrónicas del Español como base de conocimiento para etiquetar, desambiguar y realizar análisis sintácticos automáticos de textos mediante algoritmos de intersección de autómatas, con objeto de extraer automáticamente su contenido informativo.

**12. "Servicios avanzados de información telefónica"; Proyecto coordinado cofinanciado con fondos FEDER**

*Subproyecto 1: "Tecnología para el desarrollo de servicios avanzados de información telefónica"*

*Subproyecto 2: "Aspectos lingüísticos aplicados a servicios avanzados de información"*

Descripción técnica

*Coordinador general del proyecto:* José Manuel Pardo, Universidad Politécnica de Madrid

*Investigador responsable del Subproyecto 1:* José Manuel Pardo, Universidad Politécnica de Madrid

*Investigador responsable del Subproyecto 2:* Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

*Período de duración:* del 1 de diciembre de 1999 al 30 de noviembre del 2001.

*Financiación:* Cofinanciado con fondos FEDER (2FD97-1062-C02-01/02)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):*

*Subproyecto 1:* 15,3                      *Subproyecto 2:* 13,5

*Objetivos generales:*

*Subproyecto 1:* Desarrollo de un sistema automático de información telefónica que incorpora la tecnología del habla más avanzada

*Subproyecto 2:* Estudio de las estrategias discursivas para su implementación en un sistema automático de información telefónica.

**13. "Tratamiento automático de la información textual en español mediante bases de información lingüística y transductores"; Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT).**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de enero del 2000 al 31 de diciembre del 2002

*Financiación:* Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (TIC99-0753)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 11,5

*Objetivos generales:*

Desarrollar un sistema informático que permita procesar automáticamente la información textual en español, mediante bases de conocimiento lingüístico y algoritmos de intersección de autómatas.

**14. "Tratamiento automático de la información textual en español:**

**procesamiento léxico, sintáctico y semántico”; Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCyT)**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de diciembre de 2002 al 1 de diciembre de 2005

*Financiación:* Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCyT TIC2002-01338)

*Subvención concedida:* 160.000 euros

*Objetivos generales:*

Creación de un corpus con anotación semántica, que tiene aplicaciones para el procesamiento semántico automático de textos y para la lexicografía.

**15. “Preparación de nuevas líneas de investigación. FrameNet: una base de datos textual con información semántica para el tratamiento automático del lenguaje natural”; Universidad Autónoma de Barcelona**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de octubre de 2004 al 1 de octubre de 2005

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 6.000 euros

*Objetivos generales:*

Creación de un corpus con anotación semántica y sintáctica con aplicaciones para el tratamiento automático de la información textual en español.

**16. “FrameNet Español: una red online de marcos semánticos para el procesamiento semántica automático de la información textual en español”, Ministerio de Educación y Ciencia**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de enero al 31 de diciembre de 2006

*Financiación:* Ministerio de Educación y Ciencia (TSI2005-01200)

*Subvención concedida:* 12.000 euros

*Objetivos generales:*

Continuación del proyecto de creación de un corpus con anotación semántica y sintáctica con aplicaciones para el tratamiento automático de la información textual en español.

**17. “FrameNet Español: un recurso léxico para el procesamiento semántico automático del español”**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de enero al 31 de diciembre de 2008

*Financiación:* Fundación Comillas

*Subvención concedida:* 6.000 euros

*Objetivos generales:*

Desarrollo de software para la utilización del corpus de oraciones anotadas semántica y sintácticamente como corpus de entrenamiento para un programa de anotación automática de roles semánticos.

### **18. “Etiquetación semántica automática mediante la utilización de FrameNet Español”**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de enero al 31 de diciembre de 2009

*Financiación:* Fundación Comillas

*Subvención concedida:* 8.000 euros

*Objetivos generales:*

Utilización del corpus de oraciones anotadas del proyecto FrameNet Español para entrenar una aplicación de etiquetación automática de roles semánticos para el español.

### **19. “FrameNet Español: un recurso léxico para el procesamiento semántico automático del español”**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1 de enero de 2009 al 31 de diciembre de 2011

*Financiación:* Ministerio de Ciencia e Innovación

*Subvención concedida:* 117.000 euros

*Objetivos generales:*

- (1) Continuar el proyecto FrameNet Español: ampliación del número de unidades léxicas y el número de dominios semánticos estudiados;
- (2) desarrollar aplicaciones de anotación automática de roles semánticos;
- (3) continuar la mejora de aplicaciones de análisis sintáctico automático con transductores, desarrolladas bajo mi dirección en anteriores proyectos de investigación financiados;
- (4) integrar FrameNet Español en una aplicación multilingüe (español, inglés, alemán y japonés);
- (5) desarrollar los sistemas de acceso público a los datos del proyecto y posibilitar la descarga con licencia gratuita de dichos datos.

### **21. “FrameNet Español y sus aplicaciones al procesamiento semántico automático del español”**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1/1/2012 hasta 31/12/2014

## Investigación

---

*Financiación:* Ministerio de Economía y Competitividad

*Subvención concedida:* 33.000 euros

*Objetivos generales:*

- (1) Ampliar el desarrollo del proyecto FrameNet Español;
- (2) integrar FrameNet español con la aplicación de etiquetación automática Shalmaneser y ampliar la cobertura léxica de etiquetación semántica automática;
- (3) habilitar sistemas de acceso público a los datos del proyecto.

### 22. "FrameNet Español. Aplicación al procesamiento semántico automático" (FFI2014-56444-C2-1-P)

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1/1/2015 hasta 31/12/2017

*Financiación:* Ministerio de Economía y Competitividad

*Subvención concedida:* 49.000 euros

*Objetivos generales:*

- (1) Ampliar la cobertura léxica del proyecto FrameNet Español;
- (2) Integrar FrameNet español en un nuevo software de etiquetación automática para ampliar la cobertura léxica de etiquetación semántica automática;
- (3) Colaborar en el proyecto Multilingual FrameNet, dirigido por el International Computer Science Institute, Berkely, CA, EE.UU.
- (4) Integrar FrameNet Español con un recurso terminológico de léxico especializado, en colaboración con la Prof. M-C L'Homme (University of Montréal).

### 23. "Framenet español: aplicación al procesamiento semántico automático del español" (FFI2017-84460-P)

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* del 1/1/2018 hasta 31/12/2020

*Financiación:* Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO)

*Subvención concedida:* 30.000 euros

*Objetivos generales:*

- (1) Ampliar la cobertura semántica y léxica del proyecto;
- (2) continuar nuestra participación en el proyecto Multilingual FrameNet, dirigido por el International Computer Science Institute, Berkely, CA, EE.UU.
- (4) Integrar FrameNet Español en un nuevo software de etiquetación semántica automática de roles semánticos.

## 1.2.1. PROYECTOS DE INFRAESTRUCTURA

### 1. "Diccionario Electrónico del Español"; CICYT, Ministerio de Educación y Ciencia.

Descripción técnica

## Investigación

---

*Investigador principal del subproyecto "Diccionario Electrónico del Español":*  
Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* enero de 1988

*Financiación:* CICYT (OP87-0500), Ministerio de Educación y Ciencia

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 2,0

*Objetivo de la solicitud:* Adquisición del siguiente material informático para el desarrollo del proyecto "Diccionario Electrónico del Español:

(a) un disco duro Digital Equipment Corporation RA82 de 622 MB de capacidad para conectarlo al ordenador de investigación DEC VAX 8800 del Centro de Cálculo de la Universidad Autónoma de Barcelona;

(b) un impresora Hewlett-Packart LaserJet Series II.

### **2. "Diccionario Electrónico"; CIRIT, Generalidad de Cataluña.**

Descripción técnica

*Investigador principal del subproyecto "Diccionario Electrónico":* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* junio de 1988

*Financiación:* CIRIT, Generalidad de Cataluña

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 2,0

*Objetivo de la solicitud:* Adquisición de un controlador de discos Digital Equipment Corporation para el desarrollo del proyecto "Diccionario Electrónico".

### **3. "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"; Universidad Autónoma de Barcelona.**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* mayo de 1992

*Financiación:* Convocatoria Overhead de la Universidad Autónoma de Barcelona: distribución de los fondos complementarios para la investigación

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,7

*Objetivo de la solicitud:* Cubrir los costes de mantenimiento del material informático destinado al proyecto "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español".

### **4. "Solicitud de ayudas para la adquisición y renovación de equipo científico"; Universidad Autónoma de Barcelona.**

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* noviembre de 1999

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,31

*Objetivo de la solicitud:* Renovación de equipos informáticos del Laboratorio de Lingüística Informática de la UAB .

### 1.2.2. AYUDAS DE MATERIAL FUNGIBLE

#### 1. "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"; Universidad Autónoma de Barcelona

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* 1992

*Financiación:* Convocatoria de *Overhead* de la Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,7

*Objetivo de la solicitud:* Cubrir los costes de mantenimiento del material informático dedicado a la investigación

#### 2. "Verificación y codificación automáticas del Diccionario Electrónico de Formas Compuestas del Español"; Universidad Autónoma de Barcelona.

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* 1994

*Financiación:* Fondos de ayuda para el uso de los recursos del Centro de Cálculo de la Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,5

*Objetivo de la solicitud:* Cubrir los costes de consumo de CPU (baja prioridad), espacio de disco, impresión, etc., del proyecto de investigación "Verificación y codificación automáticas del Diccionario Electrónico de Formas Compuestas del Español".

#### 3. "Sistema de Diccionarios y Gramáticas Electrónicos del Español"; Universidad Autónoma de Barcelona.

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* 1994

*Financiación:* Convocatoria de *Overhead* de la Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 0,5

*Objetivo de la solicitud:* Cubrir los costes de mantenimiento del material informático dedicado a la investigación

#### 4. "Autómatas y transductores en el desarrollo de aplicaciones del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español para el tratamiento automático de la lengua española" (PB92-0635); Universidad Autónoma de Barcelona.

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Fecha de concesión:* febrero de 1996

*Financiación:* Convocatoria de *Overhead* de la Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida (en miles de ptas.): 165*

*Objetivo de la solicitud: Cubrir los costes de mantenimiento del material informático dedicado a la de investigación*

### 1.3. ACCIONES INTEGRADAS

#### **1. Responsable una Acción Integrada hispano-francesa (No. 9/322), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada: "Construcción de léxicos electrónicos"*

*Período de duración: 1987*

*Responsables españoles y organismo participante: José M. Blecua y prof. Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona*

*Responsable francés y organismo participante: prof. Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.*

#### **2. Responsable de una Acción Integrada hispano-francesa (No.27/95), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada: "Construcción de léxicos electrónicos"*

*Período de duración: 1988*

*Responsable español y organismo participante: Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona*

*Responsable francés y organismo participante: Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.*

#### **3. Responsable de una Acción Integrada hispano-francesa (No.119), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada: "Construcción de diccionarios electrónicos"*

*Período de duración: 1989*

*Responsable español y organismo participante: Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona*

*Responsable francés y organismo participante: Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.*

#### **4. Responsable de una Acción Integrada hispano-italiana (No.14), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada: "Construcción de diccionarios electrónicos"*

*Período de duración: 1989*

*Responsable español y organismo participante: Carlos Subirats Rüggeberg;*

Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
*Responsable italiano y organismo participante:* Annibale Elia, Istituto di  
Linguistica dell'Università di Salerno, Università di Salerno

**5. Responsable de un Proyecto Conjunto, concedido por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.**

Descripción técnica

*Objetivo científico del Proyecto Conjunto:* "Desarrollo de un programa de generación de formas flexivas de nombres y adjetivos españoles para el Diccionario Electrónico del Español"

*Período de duración:* 1989

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona

*Responsable francés y organismo participante:* Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.

**6. Responsable de una Acción Integrada hispano-francesa (No.2), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada:* "Construcción de diccionarios electrónicos"

*Período de duración:* 1990

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona

*Responsable francés y organismo participante:* Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.

**7. Responsable de una Acción Integrada hispano-francesa (No.128A), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada:* Construcción de un "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"

*Período de duración:* 1991

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg; Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona

*Responsable francés y organismo participante:* Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.

**8. Responsable de una Acción Integrada hispano-francesa (No.214B), concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.**

Descripción técnica

*Objetivo científico de la Acción Integrada:* Construcción de un "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"

*Período de duración:* 1992

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg; Laboratorio de Lingüística Informática, Facultad de Letras, Universidad Autónoma de Barcelona.

*Responsable francés y organismo participante:* Maurice Gross, Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), Université Paris 7.

**9. Responsable de un Proyecto de Investigación Conjunta, concedido por el Ministerio de Educación y Ciencia en el marco del Programa de Cooperación Científica con Iberoamérica.**

Descripción técnica

*Objetivo científico del Proyecto de Investigación Conjunta:* Sistema de Gramáticas Electrónicas del Español (SGEE). Una base de datos para el análisis y la generación automática de textos en español

*Período de duración:* 1993

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg, Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona.

*Responsable iberoamericano y organismo participante:* Carmen L. Domínguez, Centro de Investigación y Atención Lingüística, Universidad de los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Mérida, Venezuela.

*Subvención concedida (en millones de pts.):* 0,8

**10. Responsable de un Proyecto de Investigación Conjunta, concedido por el Ministerio de Educación y Ciencia en el marco del Programa de Cooperación Científica con Iberoamérica.**

Descripción técnica

*Objetivo científico del Proyecto de Investigación Conjunta:* Sistema de Gramáticas Electrónicas del Español (SGEE). Una base de datos para el análisis y la generación automática de textos en español

*Período de duración:* 1993 y 1994

*Responsable español y organismo participante:* Carlos Subirats Rüggeberg, Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona.

*Responsable iberoamericano y organismo participante:* Carmen L. Domínguez, Centro de Investigación y Atención Lingüística, Universidad de los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Mérida, Venezuela.

*Subvención concedida (en millones de pts.):* 0,8 anuales

#### 1.4. BECAS PERSONALES DE INVESTIGACIÓN

**1. Beca concedida por la Dirección General de Enseñanza Universitaria, organismo dependiente de la Generalidad de Cataluña, 1983**

*Objetivo de la beca:* Financiar los costes de la informatización de la gramática electrónica de las construcciones completivas de nuestra tesis doctoral

*Fecha de concesión de la beca:* octubre de 1983.

**2. Becado por el Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para la Cooperación Cultural y Educativa, 1988/89**

*Objetivo de la beca:* Desarrollar un proyecto de investigación sobre léxicos electrónicos del español en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Harvard en los Estados Unidos durante el curso académico 1988/89.

*Período de duración de la beca:* del 1 de septiembre de 1988 hasta el 1 de julio de 1989.

**3. Subvención concedida al Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Barcelona por la Generalidad de Cataluña para incrementar nuestra actividad de investigación, 1991/92**

*Objetivo de la beca:* Financiar el incremento de la plantilla de profesores del Departamento de Filología Española de la UAB para reducir nuestra dedicación a la docencia en un 50% y permitir un aumento de nuestra dedicación a los siguientes proyectos de investigación:

(1) "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español", proyecto de investigación financiado por la Dirección General de Telecomunicaciones (TIC90-403);

(2) proyecto europeo EUREKA GENELEX (EU-524), financiado por el Ministerio de Industria;

(3) proyecto europeo EUREKA EUROLANG (EU-676), financiado por el Ministerio de Industria.

*Período de duración:* curso académico 1991/92

**4. Beca del Programa de Perfeccionamiento y Movilidad del Personal Investigador (Mod. B: Estancias de Investigadores españoles en Centros de Investigación Extranjeros); Ministerio de Educación y Ciencia, 1991**

*Objetivo de la beca:* Desarrollar un proyecto de investigación sobre léxicos electrónicos del español en el Istituto di Linguistica dell'Università di Salerno en Fisciano, Italia

*Título del proyecto de investigación:* "El Diccionario Electrónico del Español: desarrollo del módulo morfológico de generación automática de formas flexivas de nombres y adjetivos"

*Período de duración de la beca:* del 1 de enero de 1991 al 30 de septiembre de 1991.

**5. Beca del International Computer Science Institute (ICSI) de Berkeley, California (Estados Unidos) en el marco del acuerdo de colaboración promovido por la Oficina de Ciencia y Tecnología (OCYT)**

*Objetivo de la beca:* Desarrollar un proyecto de investigación sobre semántica computacional del español

*Título del proyecto de investigación:* "Conversion of semantic relations into deterministic finite automata"

*Período de duración de la beca:* del 5 de julio al 5 de noviembre del 2000.

**6. Becario del "Visiting Senior Scientist program" del International Computer Science Institute (ICSI) de Berkeley, California (Estados Unidos), en el marco del acuerdo con el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCYT)**

*Objetivo de la beca:* Construir un corpus español con etiquetación sintáctica y semántica partiendo de la teoría de los marcos semánticos (frame semantics) de Fillmore

*Título del proyecto de investigación:* "Spanish FrameNet"

*Período de duración de la beca:*

*1er. período:* del 1 de febrero al 30 de junio de 2002

*2º período:* del 1 de diciembre de 2002 al 30 de junio de 2003

**7. Becario del "Visiting Senior Scientist program" del International Computer Science Institute (ICSI) de Berkeley, California (Estados Unidos), en el marco del acuerdo con el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCYT)**

*Objetivo de la beca:* Ampliación y desarrollo del proyecto FrameNet español

*Título del proyecto de investigación:* "Spanish FrameNet"

*Período de duración de la beca:* del 1 de septiembre de 2004 al 28 de febrero de 2005 y del 1 de diciembre de 2005 al 30 de junio de 2006.

**8. Becario del "Visiting Senior Scientist program" del International Computer Science Institute (ICSI) de Berkeley, California (Estados Unidos), en el marco del acuerdo con el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC)**

*Objetivo de la beca:* Continuación del proyecto FrameNet y desarrollo de aplicaciones para el tratamiento automático de la información semántica en español

*Título del proyecto de investigación:* "Spanish FrameNet"

*Período de duración de la beca:* del 26 de noviembre de 2006 hasta el 17 de junio de 2007 y del 27 de noviembre de 2007 hasta el 30 de junio de 2008.

**9. Becario del "Visiting Senior Scientist program" del International Computer Science Institute (ICSI) de Berkeley, California (Estados Unidos), en el marco del acuerdo con el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC)**

*Objetivo de la beca:* Integrar el proyecto FrameNet en un entorno multilingüe y desarrollar un sistema de etiquetación automática de roles semánticos para el español.

## Investigación

---

*Título del proyecto de investigación: "Spanish in a Multilingual FrameNet"*  
*Período de duración de la beca: del 1 de septiembre de 2008 hasta el 30 de julio de 2009.*

## 2. FINANCIACIÓN PRIVADA

### 1. "A System of Electronic Dictionaries of Spanish (SEDS)"; Digital Equipment Corporation International (Europe)

Descripción técnica

*Investigador principal:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 1991 a 1993

*Financiación:* Digital Equipment Corporation International (Europe)

*Subvención concedida (en millones de ptas.):* 7,71 sobre una compra de material informático de infraestructura de 12.850.000,- pts.

*Características de la subvención:* Concesión de un descuento del 60% sobre una compra de material informático de la empresa Digital por valor de una cantidad máxima de 12.850.000,- pts. Esta subvención se concedía en el marco del "Programa Europeo de Investigación Externa (European External Research Program)", con el que la empresa Digital apoyaba el desarrollo de nuevas tecnologías con aplicaciones comerciales.

*Objetivos generales del proyecto:* Desarrollo de una base de conocimiento léxico para realizar análisis léxicos automáticos en español.

## 3. FINANCIACIÓN PÚBLICA Y PRIVADA

### 1. Proyecto europeo EUREKA "GENELEX" (EU-524); Comunidad Europea y Ministerio de Industria (España)

Descripción técnica:

*Países participantes:* España, Francia e Italia

*Empresas y centros de investigación participantes:*

España: TECSIDEL y Universidad Autónoma de Barcelona

Francia: BULL, GSI ERLI, IBM-FRANCE, LADL-Université Paris VII, SEMA GROUP

Italia: LEXICON, Università di Salerno, UTET

*Director del equipo de investigación de la Universidad Autónoma de Barcelona, participante en el proyecto GENELEX:* Carlos Subirats Rüggeberg

*Período de duración:* 4 años; del 1 de septiembre de 1990 al 1 de septiembre de 1994

*Financiación:* Ministerio de Industria

*Objetivo industrial del proyecto:* Creación de un estándar europeo para el desarrollo de diccionarios electrónicos genéricos (*generic lexicon*, GENELEX), cuyas características fuesen independientes de sus aplicaciones específicas. El estándar de los diccionarios electrónicos genéricos o *léxicos genéricos* que surgieran como resultado de este proyecto, debían constituir la base para el desarrollo de productos comerciales para el tratamiento automático del español, el francés y el italiano.

**2. Proyecto europeo EUREKA "EUROLANG" (EU-676); Comunidad Europea, Ministerio de Industria)**

Descripción técnica

*Países participantes:* España, Francia e Italia

*Empresas y centros de investigación participantes:*

España: Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Barcelona

Francia: CAP INNOVATION, CNET, GETA, GROUPE SITE, LADL-Université Paris VII, MATRA MARCONI, SPACE FRANCE

Italia: CONSORZIO PISA, GRUPPO DIMA, LEXICON, THAMUS, Univesità di Salerno

*Período de duración:* 1 año; del 1 de enero 1992 al 1 de enero de 1993

*Financiación:* Ministerio de Industria, BDE

*Objetivo industrial del proyecto:* Aplicar los trabajos desarrollados en los laboratorios de investigación europeos sobre léxicos electrónicos y sobre programas de traducción automática para desarrollar aplicaciones de ayuda a la traducción automática para el inglés, el alemán, el español, el francés y el italiano.

**4. AYUDAS PARA (1) LA DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA Y PUBLICACIÓN DE REVISTAS ELECTRÓNICAS, (2) ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS Y (3) ORGANIZACIÓN DE ESTANCIAS DE CORTA DURACIÓN DE PROFESORES VISITANTES**

**(1) Difusión de información científica y técnica y publicación de revistas electrónicas**

1. *Estudios de Lingüística del Español*: financiación anual consecutiva desde 2008 hasta la actualidad por parte de la Universidad Autónoma de Barcelona.

2. A partir de 2014, *Estudios de Lingüística del Español* inicia una nueva época, con una nueva estructura, un nuevo diseño y una nueva página web: <http://www.infoling.org/elies>

3. *Estudios de Lingüística del Español* (REV2007-X)

Descripción técnica:

*Objetivo*: Financiación de la edición de materiales electrónicos para su difusión en la red temática especializada en lingüística española, *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es>), que se hospeda en los servidores de RedIRIS (<http://www.rediris.es>)

*Período de duración*: 1 año (de noviembre de 2007 a diciembre de 2008)

*Financiación*: Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida*: 3.000 euros.

4. *Estudios de Lingüística del Español* (REV2006-15)

Descripción técnica:

*Objetivo*: Financiación de la edición de materiales electrónicos para su difusión en la red temática especializada en lingüística española, *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es>), que se hospeda en los servidores de RedIRIS (<http://www.rediris.es>)

*Período de duración*: 1 año (de julio de 2006 a julio de 2007)

*Financiación*: Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida*: 3.000 euros.

5. *Estudios de Lingüística del Español* (REV2004-09)

Descripción técnica:

*Objetivo*: Financiación de la edición de materiales electrónicos para su difusión en la red temática especializada en lingüística española, *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es>), que se hospeda en los servidores de RedIRIS (<http://www.rediris.es>)

*Período de duración*: 1 año (de julio de 2004 a julio de 2005)

*Financiación*: Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 3.333,85 euros.

**6. Estudios de Lingüística del Español (REV2003-17)**

Descripción técnica:

*Objetivo:* Financiación de la edición de materiales electrónicos para su difusión en la red temática especializada en lingüística española, *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es>), que se hospeda en los servidores de RedIRIS (<http://www.rediris.es>)

*Período de duración:* 1 año (de julio de 2003 a julio de 2004)

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 1.750 euros.

**7. Estudios de Lingüística del Español (EliEs) e Infoling: una red temática asociada a una lista de distribución moderada (DIF2003-10302-E)**

Descripción técnica:

*Objetivo:* Financiación de la red temática *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es>) y la lista de distribución moderada *Infoling* (<http://elies.rediris.es/infoling>), que se hospedan en los servidores de RedIRIS (<http://www.rediris.es>).

*Período de duración:* 1 año (de enero de 2002 a enero de 2003)

*Financiación:* Ministerio de Ciencia y Tecnología dentro del Programa Nacional de Difusión y Divulgación Científica y Técnica

*Subvención concedida:* 15.880 euros

**(2) Organización de congresos**

**1. Ciclo de Conferencias: Semántica cognitiva y procesamiento automático del español**

Descripción técnica:

*Objetivo:* Realización de un Ciclo de Conferencias sobre cuestiones de semántica cognitiva relacionadas con el tratamiento automático de la información textual en español.

<http://listserv.rediris.es/cgi-bin/wa?A2=ind0309&L=infoling&P=R143>

*Período de duración:* de septiembre de 2003 a marzo de 2004

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) y Departamento de Filología Española de la UAB

*Subvención concedida:* 1.500 euros (UAB) y 300 euros (Dept. Filología Española)

**(3) Organización de estancias de corta duración de profesores visitantes**

1. **Profesor visitante: Hiroaki Sato, Senshu University (Tokio, Japón)** (Ref. VIS2006-11)

Descripción técnica:

*Objetivo:* Adaptación de Spanish FrameNet SQL, aplicación creada por el Prof. Sato, a las características del proyecto FrameNet español (TIC2002-01338)

*Duración de la estancia:* 1 al 10 de noviembre de 2006

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 1.639,51 euros

2. **Profesor visitante: Hiroaki Sato, Senshu University (Tokio, Japón)** (Ref. VIS2005-32)

Descripción técnica:

*Objetivo:* Adaptación de Spanish FrameNet SQL, aplicación creada por el Prof. Sato, a las características del proyecto FrameNet español (TIC2002-01338)

*Duración de la estancia:* 15 a 30 de marzo de 2005

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 1.639,51 euros

3. **Profesor visitante: Hiroaki Sato, Senshu University (Tokio, Japón)** (Ref. VIS2004-33)

Descripción técnica:

*Objetivo:* Adaptación de Spanish FrameNet SQL, aplicación creada por el Prof. Sato, a las características del proyecto FrameNet español (TIC2002-01338)

*Duración de la estancia:* 15 a 30 de marzo de 2005

*Financiación:* Universidad Autónoma de Barcelona

*Subvención concedida:* 1.805,71 euros (1.200 para viajes y 605,71 para dietas)

**PUBLICACIONES**

**(no incluir proceedings ni abstracts de Congresos)**

Indicar autores por orden de firma, año, título, volumen, página inicial y final, lugar de edición y clave.

CLAVE: L = libro completo; CL = capítulo de libro; A = artículo; R = review; E = editor.

---

1. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1981. Sur les applications théoriques de la construction des classes syntaxiques de verbes. *Linguisticae Investigationes* 5.2:329-374. (A)

2. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1984a. Les verbes psychologiques à completive sujet en espagnol. En Alain Guillet y Nunzio La Fauci (eds.), *Lexique-grammaire des langues romanes*, pp. 287-310. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (CL)

3. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1984b. Notice bibliographique: Las completivas sin preposición en la frase de dos argumentos en castellano. *Linguisticae Investigationes* 8.2:467-8. (R)

4. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1984c. *Las completivas sin preposición en la frase de dos argumentos en castellano. Resumen de tesis*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona. (R)

5. MASSO, Luisa, Carlos SUBIRATS y Philippe VASSEUX. 1985. *Diccionari invers de la llengua catalana*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona y Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS). (L)

6. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1987. *Sentential Complementation in Spanish. A lexicogrammatical study of three classes of verbs*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. (L)

7. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1988a. El Diccionario Electrónico del Español. *Procesamiento del Lenguaje Natural. Número monográfico sobre las III Jornadas SEPLN*, Boletín No. 5, pp. 63-72. (A)

8. SUBIRATS, Carlos, Joaquim LLISTERRI y Dolores POCH. 1988b. El Diccionario Electrónico del Español con un conversor de texto a voz. En C. Martín Vide, ed. *Actas del III Coloquio de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, vol.I, pp. 341-356. Barcelona: Universidad de Barcelona. (CL)

9. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1988c. Morfología teórica y morfología aplicada. En C. Martín Vide, ed. *Actas del III Coloquio de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, vol. I, pp. 247-251. Barcelona: Universidad de Barcelona. (CL)

10. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1988d. El Diccionario Electrónico del Español. *Actas del XIII Congreso Latinoamericano de Informática*, Bogotá. (CL)
11. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1989. Verbal morphology in the Electronic Dictionary of Spanish. *Linguisticae Investigationes* 13.1:179-201. (A)
12. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1990. The relation between the infinitive and the sentential complement in traditional grammar. *Linguisticae Investigationes* 14.1:81-93. (A)
13. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1990a. La industrialización de las lenguas. Las gramáticas electrónicas. *El Independiente*, 5 de enero, p. 8. (A)
14. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1990b. Las máquinas parlantes. La realización electrónica de un sueño. *El Independiente*, 17 de abril, p.11. (A)
15. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1991a. Projection constraint and *Se* passive constructions in Spanish. *Linguisticae Investigationes* 15.1:171-9. (A)
16. LECLERE, Christian y Carlos SUBIRATS RÜGGERBERG. 1991b. A bibliography of studies on lexicon-grammar. *Linguisticae Investigationes* 15.2:347-409 (A)
17. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1991c. Resumen de tesis doctoral: Las completivas sin preposición en la frase de dos argumentos en español. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, Boletín No.10, p. 123 (R)
18. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1992a. Implicaciones teóricas del estudio de la gramática en el léxico. A propósito de la Atracción del pronombre en español. En Gerd Wotjak, ed. *Estudio de lexicología y metalexicografía del español actual*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 168-198. (CL)
19. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1992b. Verbal, nominal and adjectival inflection in the Electronic Dictionary of Simple Forms of Spanish. *Linguisticae Investigationes* 16.2:345-371. (A)
20. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1992c. Sulla regola della Attrazione del pronome in spagnolo. En E. D'Agostino, ed. *Studi di lessico-grammatica delle lingue europee*. Nápoles: Lofredo Editore. (CL)
21. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1992d. Review: *Linguística* vol.I. *Linguisticae Investigationes* 16.1:223-4. (R)
22. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1993. La morfología flexiva en el

Diccionario Electrónico del Español. *Atas do IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina (ALFAL)*, vol. II. Campinas: Universidade Estadual de Campinas, pp. 135-148. (CL)

23. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994a. Grammar and lexicon in traditional grammar: The work of Matthias Kramer and Johann Joachim Becher. *Historiographia Linguistica* 21.3:297-350. (A)

24. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994b. Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español. *Voz y Letra* 5.1:139-154. (A)

25. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994c. Restricción de proyección y la pasiva con *se* en español. En Mario Vilela, ed. *Verbo e estruturas frásicas. Actas do IV Colóquio Internacional de Linguística Hispânica*. Porto, pp. 217-223. (CL)

26. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994d. An Electronic Dictionary of Spanish. En Michèle A. Lorgnet, ed. *Atti della Fiera Internazionale della Traduzione*. Bologna: Editrice Clueb, pp. 325-333. (CL)

27. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994e. Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español. *Actas del Congreso de la Lengua Española*. Sevilla, 1992. Madrid: Instituto Cervantes, pp. 316-330. (CL)

28. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994f. La flexión nominal en el Diccionario Electrónico de Formas Compuestas del Español. *Lingua Franca* 1: 63-69. (A)

29. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1994g. La flexión nominal en el Diccionario Electrónico de Formas Compuestas del Español. *Cuadernos de Comunicación (Facultad de Ciencias de la Información, Universidad de Sevilla)*. (A)

30. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1995a. Aplicaciones a la docencia del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español: autómatas y transductores para el análisis automático de estructuras sintácticas locales. *L'Autònoma i la innovació docent. Actes de les Jornades celebrades a Bellaterra l'1 i 2 de juny de 1994*. Bellaterra: Institut de Ciències de l'Educació, Universidad Autónoma de Barcelona, pp. 62-69. (CL)

31. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1995b. Sistema de Diccionarios y Gramáticas Electrónicos del Español. *Lingüística* 5.233-249. (A)

32. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1996a. La lengua española y las nuevas tecnologías. *El Mundo*, 21 de mayo, pp. 4-5. (A)

33. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1996b. Transductores para la

corrección automática de ejercicios de español como lengua extranjera. Aplicaciones del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español. En J. Llisterri y D. Poch, eds. *Actas del XII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Nuevos horizontes de la lingüística aplicada*. Bellaterra: AESLA y Universidad Autónoma de Barcelona, pp. 377-385. (CL)

34. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1997. Bases de conocimiento lingüístico y análisis automático del discurso. *La Corónica* 26.1:159-166 (A)

35. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1998. Automatic extraction of textual information in Spanish. *Linguistic Design. Journal of Theoretical and Experimental Linguistics* 1:1-13. (A)

36. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 1999. El concepto de predicado en la tradición gramatical española. En Mauro Fernández, Francisco García y Nancy Vázquez, eds. *Actas del I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*. Madrid: Arco Libros, pp. 645-661. (CL)

37. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2000a. La Filología española del Siglo XXI: anacronismo y caciquismo. *Quimera* 188/189:35-40. (A)

38. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2000b. Etiquetación y desambiguación automáticas de textos en español: transductores y restricciones léxicas locales. *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, vol. I. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria y Librería Nogal, págs. 455-459. (CL)

39. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2000c. Las sintaxis española quinientos años después: el ocaso de las 'reglas gramaticales'. En Beatrice Bagola, ed. *La lingüística española en la época de los descubrimientos. Actas del Coloquio en honor del profesor Hans-Josef Niederehe, Tréveris 16 a 17 de junio de 1997*. Hamburg: Helmut Buske, págs. 191-198. (CL)

40. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2000d. Nombres predicativos como argumentos lexicalizados. En Gerd Wotjak, ed. *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, pp. 175-182. (CL)

41. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos y ORTEGA GIL, Marc. 2000e. *Tratamiento automático de la información textual en español mediante bases de información lingüística y transductores. Estudios de Lingüística Española* 10: <http://elies.rediris.es/elies10/> (A)

42. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos y ORTEGA GIL, Marc. 2000f.

Extracción automática de información de grandes corpus. *Lingüística* 12:211-234. (A)

43. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2001a. *Introducción a la sintaxis léxica del español*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert. (L)

44. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos y ORTEGA GIL, Marc. 2001b. Extracción automática de información de grandes corpus. En Josse De Kock y Carmen Gómez, eds. *La lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 155-175. (CL)

45. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2001c. La investigación en la Unión Europea. En *ABC Cultural. II Congreso Internacional de la Lengua. La geografía del español*, 16 de octubre de 2001 (número extraordinario), p.12. (A)

46. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2002. Intransiciones lingüísticas. En E. Subirats, ed. *Intransiciones. Crítica de la cultura española*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, pp. 157-173. (CL)

[http://elies.rediris.es/miscelanea/misce\\_2/index.htm](http://elies.rediris.es/miscelanea/misce_2/index.htm)

47. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos y PETRUCK, Miriam R.L. 2003a. Surprise: Spanish FrameNet! En *Proceedings of the International Congress of Linguists, Praga*. (CL)

<http://framenet.icsi.berkeley.edu/~framenet/papers/SFNsurprise.pdf>

48. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2003b. "Reseña de Javier Gutiérrez-Rexach y Luis Silva-Villar, eds. 2001. *Current Issues in Spanish Syntax and Semantics*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter." *Romanische Forschungen* 115.4:491-494. (R)

49. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2003c. Reseña de Miguel Ángel Esparza, Benigno Fernández y Hans-Josef Niederehe, eds. 2002. *SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas de III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Vigo 7-10 de febrero de 2001*, 2 volúmenes. Hamburgo: Helmut Buske Verlag. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* (Münster: Nodus Publikationen) 13.2: 295-304. (CL)

50. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2004a. Automatic processing of textual information in Spanish. *Jornada de Seguimiento de Proyectos en Tecnologías Informáticas. Málaga, 11 de noviembre de 2004*. (CL)

<http://gemini.uab.es/SFN/papers/TIC2002-01338.pdf>

51. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos; SATO, Hiroaki. 2004b. Spanish FrameNet and FrameSQL. *Building Lexical Resources from Semantically Annotated Corpora. 4<sup>th</sup> International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), May 30, 2004*. (CL) [http://seneca.uab.es/csubirats/Subirats-Sato\\_LREC-2004.doc](http://seneca.uab.es/csubirats/Subirats-Sato_LREC-2004.doc)

52. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos; SATO, Hiroaki. 2004c. Spanish FrameNet and FrameSQL. En M. Casas, M<sup>a</sup> J. Paredes y C. Varo, eds. *VIII Jornadas de lingüística*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, pp. 105-116. (CL)

53. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2005. FrameNet español. Una red semántica de marcos conceptuales. En E. Serra y G. Wotjak, eds. *Cognición y percepción lingüísticas*. Valencia: Universidad de Valencia y Universidad de Leipzig, pp. 182-196. (CL) [http://gemini.uab.es/SFN/papers/Leipzig\\_Paper.pdf](http://gemini.uab.es/SFN/papers/Leipzig_Paper.pdf)

54. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2006a. Reseña de Carsten Sinner. *El castellano de Cataluña. Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*. Tübingen: Niemeyer 2004. *Romanische Forschungen* 118:493-496. (R)

55. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos 2006b. El concepto de predicado en la tradición gramatical y lexicográfica. *Estudios de Lingüística del Español* 23. (A): <http://elies.rediris.es/elies23/subirats.htm>

56. ELLSWORTH, Michael; OHARA, Kyoko; SUBIRATS, Carlos; SCHMIDT Thomas. 2006c. Frame-semantic analysis of motion scenarios in English, German, Spanish, and Japanese." Paper presented at the *Fourth International Conference on Construction Grammar*, Tokyo, Japan, pp. 75-76. (A)

57. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2006d. Crónica personal de los avatares de Infoling en la última década. *Unidad en la diversidad. Portal informativo sobre la lengua castellana*. (A) <http://listserv.rediris.es/cgi-bin/wa?A2=ind0605&L=infoling&P=R3229>

58. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2007a. Relaciones semánticas entre marcos en FrameNet Español. En Juan Cuartero y Martina Emsel, eds. *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 357-366. (CL) [http://gemini.uab.es/SFNpub/papers/FrameNet\\_Espanol-Leipzig.pdf](http://gemini.uab.es/SFNpub/papers/FrameNet_Espanol-Leipzig.pdf)

59. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2007b. La lingüística en España. *Hispanic Issues on line. Estudios Hispánicos: Perspectivas Internacionales, Fall 2007*, Vol. 2. (A) <http://spanport.cla.umn.edu/publications/HispanicIssues/hispanic-issues-online/hiol-2/18-HIOL-2-16.pdf>

60. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2009a. Spanish FrameNet. An online lexical resource for Spanish. In Hans Boas, ed. *Multilingual FrameNets in Computational Lexicography*. New York/Berlín: Mouton de Gruyter, pp. 135-162

(CL)

61. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2009b. FrameNet Español: un análisis cognitivo del léxico del español. En A. Alcina; E. Valero; E. Rambla, E., eds. *Terminología y Sociedad del conocimiento*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, pp. 309-320. (CL)

[http://gemini.uab.es/SFNpub/papers/FrameNet\\_Espanol-Castellon.pdf](http://gemini.uab.es/SFNpub/papers/FrameNet_Espanol-Castellon.pdf)

62. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2009c. La función del corpus en FrameNet Español. *Proceedings of the First International Conference on Corpus Linguistics (CILC 09)*. Murcia. (CL)

<http://gemini.uab.es/SFNpub/papers/CILC2009-Subirats-Paper.pdf>

63. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2010. La teoría de la metáfora de Gómez Hermosilla. En C. Assunção, G. Fernandes y M. Loureiro, eds. *Ideias Lingüísticas na Península Ibérica*. Münster: Nodus Publikationen, pp. 815–824. (CL)

64. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. Subirats, Carlos. 2013a. Frames, constructions, and metaphors in Spanish FrameNet. In I. Verdaguer, N. J. Laso, and D. Salazar, eds. *Biomedical English: A corpus-based approach*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, pp. 185-210. (CL)

65. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2013b. La integración de la semántica de marcos y la semántica de simulación: aplicaciones al procesamiento semántico automático del español. En In M. L. Calero y M. A. Hermosilla, eds. *Lingüística, Poética y Cognición*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, pp. 307-337. (CL)

<http://sfn.uab.es/SFNpub/papers/SFN-ECG-NLP.pdf>

66. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2014a. ¿Qué hace una lengua como el español en una Academia como ésta? La institucionalización del atraso en la lingüística española. En Klaus Zimmermann, ed. *Prácticas y políticas lingüísticas. Nuevas variedades, normas, actitudes y perspectivas*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert. (CL)

67. L'HOMME, Marie-Claude; ROBICHAUD, Benoit; SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2014b. Discovering frames in specialized domains. En Nicoletta Calzolari, Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, Stelios Piperidis. *Language Resources and Evaluation (LREC 2014)*, Reykjavik, Islandia. Creative Commons Attribution (ISBN 978-2-9517408-8-4) (A)

Paper: [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/455\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/455_Paper.pdf)

[http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/LHomme\\_Robichaud\\_Subirats\\_2014.pdf](http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/LHomme_Robichaud_Subirats_2014.pdf)

Abstract: <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html>

68. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2015a. ¿Qué hace una lengua como el español en una Academia como ésta? La institucionalización del atraso en la lingüística española. *Estudios de Lingüística del Español* 36, pp. 161-176  
<http://infoling.org/elies/36/elies36-6.pdf> (A)

69. CALERO VAQUERA, María Luisa; SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos. 2015b. La “vía negativa” de la historiografía lingüística: censuras, exclusiones y silencios en la tradición hispánica. *Estudios de Lingüística del Español* 36, pp. 3-24.

70. L’Homme, Marie-Claude.; Subirats, Carlos; Robichaud, Benoit. 2016. A Proposal for combining “general” and specialized frames. A Proposal for combining “general” and specialized frames. En *Proceedings of the Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon*, Osaka, Japón, pp. 156-165.

71. Subirats, Carlos. 2018. La metáfora y el análisis de la polisemia en la tradición lingüística hispánica. En A. Pamies, I. M<sup>a</sup> Balsas y A. Magdalena. *Lenguaje figurado y competencia interlingüística (I). Aspectos teóricos*. Granada: Comares

72. SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos; ORTEGA, Marc; BUENO, Álvaro, eds. 2019, en preparación. *Diccionario de ideas afines de Eduardo Benot (1899)*. Edición online en la web de la Universität Bern, Suiza.

**ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS**  
**(superiores a cuatro semanas)**

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

---

**CENTRO:** **Harvard University**, Department of Linguistics

**LOCALIDAD:** Cambridge, MA                      **PAIS:** Estados Unidos

**AÑO:** 1988/89

**DURACION:** 10 meses (del 1.9.88 al 1.7.89)

**TEMA:** Proyecto de investigación sobre léxicos electrónicos

**CLAVE:** P

**CENTRO:** **Università degli Studi di Salerno**, Istituto di Linguistica

**LOCALIDAD:** Fisciano                                      **PAIS:** Italia

**AÑO:** 1991

**DURACION:** 4 meses (del 1.1.91 al 1.5.91)

**TEMA:** Desarrollo del módulo de flexión automática de las formas nominales y adjetivas del "Diccionario Electrónico de Formas Simples del Español"

**CLAVE:** P

**CENTRO:** **International Computer Science Institute**

**LOCALIDAD:** Berkeley, California **PAIS:** Estados Unidos

**AÑO:** 2000

**DURACION:** 4 meses (del 5.8.00 al 5.11.00)

**TEMA:** Desarrollo de un proyecto de creación de red semántica para el español

**CLAVE:** P

**CENTRO:** **International Computer Science Institute**

**LOCALIDAD:** Berkeley, California **PAIS:** Estados Unidos

**AÑO:** 2002/3

**DURACION:** 12 meses (del 1.2.02 al 30.6.02 y del 1.12.02 al 30.6.03)

**TEMA:** Desarrollo de un corpus con etiquetación semántica, sintáctica y léxica

**CLAVE:** Visiting Senior Scientist Program

**CENTRO:** **International Computer Science Institute**

**LOCALIDAD:** Berkeley, California **PAIS:** Estados Unidos

**AÑO:** 2004, 2005, 2006

**DURACION:** 13 meses (del 1.9.04 al 28.2.05, y del 1.12.05 al 30.6.06)

**TEMA:** Desarrollo del proyecto *FrameNet español*, una base de datos con información semántica, sintáctica y léxica con aplicaciones para el tratamiento automático de la información textual en español.

**CLAVE:** Visiting Senior Scientist Program

## Investigación

---

**CENTRO: International Computer Science Institute**

LOCALIDAD: Berkeley, California PAIS: Estados Unidos

AÑO: 2006-2007

DURACION: 8 meses (del 26.11.06 al 17.6.07)

TEMA: Continuación del proyecto *FrameNet español* y sus aplicaciones al tratamiento automático de la información semántica en español

CLAVE: Visiting Senior Scientist Program

**CENTRO: International Computer Science Institute**

LOCALIDAD: Berkeley, California PAIS: Estados Unidos

AÑO: 2007-2008

DURACION: 8 meses (del 27.11.07 al 17.6.08)

TEMA: Continuación del proyecto *FrameNet y español* y sus aplicaciones al tratamiento automático de la información semántica en español

CLAVE: Visiting Senior Scientist Program

**CENTRO: International Computer Science Institute**

LOCALIDAD: Berkeley, California PAIS: Estados Unidos

AÑO: 2008-2009

DURACION: 11 meses (del 1.9.08 al 17.6.09)

TEMA: FrameNet Español y su integración en FrameNets multilingües (inglés, español, alemán, japonés)

CLAVE: Visiting Senior Scientist Program

**CENTRO: International Computer Science Institute**

LOCALIDAD: Berkeley, California PAIS: Estados Unidos

AÑO: 2009-2010

DURACION: 8 meses (del 1.9.09 al 15.6.10)

TEMA: Tratamiento de las metáforas y análisis de los predicados en FrameNet Español e integración de los marcos semánticos en las gramáticas corporeizadas de construcciones (Embodied Construction Grammar)

CLAVE: Visiting Researcher

**CENTRO: International Computer Science Institute**

LOCALIDAD: Berkeley, California PAIS: Estados Unidos

AÑO: 2010-2011

DURACION: 8 meses (del 1.9.10 al 15.6.11)

TEMA: Tratamiento de las metáforas y análisis de los predicados en FrameNet Español e integración de los marcos semánticos en las gramáticas de construcciones corporeizada (Embodied Construction Grammar)

CLAVE: Visiting Researcher

## Investigación

---

**CENTRO:** Simon Fraser University, Dept. of Linguistics

**LOCALIDAD:** Burnaby, BCPAIS: Canadá

**AÑOS:** 2011/2012, 2012/2013, 2013/14, 2014/2015

**DURACION:** 8 semestres (dos semestres por curso académico)

**TEMA:** Aplicación de la semántica de marcos para explicar la organización semántica del discurso; explorar las formas de formalizar computacionalmente los resultados para mejorar el análisis automático del discurso.

**CLAVE:** Visiting Scholar

**CONGRESOS**

- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Les verbes à complétive sujet en espagnol"  
CONGRESO: 1er Colloque Européen sur la Grammaire et le Lexique Comparés des Langues Romanes  
LUGAR: Università degli Studi di Palermo, Italia  
FECHA: 23-26 de septiembre de 1981
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Sulla regola della attrazione del pronome in spagnolo"  
CONGRESO: Pratiche e Scelte Tassonomiche nell'Elaborazione di un Lessico-grammatica di una Lingua Naturale  
LUGAR: Università degli Studi di Calabria, Arcavata di Rende, Italia  
FECHA: 15-18 de mayo de 1984
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "La morphologie verbal dans le Dictionnaire Electronique de l'Espagnol"  
CONGRESO: XV Ecole de Printemps de Linguistique Informatique (organizado por la Université Paris 7 y Université Toulouse le Mirail)  
LUGAR: Ile d'Oleron, Francia  
FECHA: 25-29 de mayo de 1987
- PARTICIPACIÓN: Comunicación: "El Diccionario Electrónico del Español"  
CONGRESO: III Reunión Anual de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural  
LUGAR: Facultad de Informática, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona  
FECHA: 2-3 de julio de 1987
- PARTICIPACIÓN: Ponencia invitada: "Lexique-grammaire de l'espagnol"  
CONGRESO: Les Industries de Langue en Europe (organizado por el Conseil de l'Europe)  
LUGAR: Grosseto, Italia  
FECHA: 23-25 de noviembre de 1987
- PARTICIPACIÓN: Comunicación: "El Diccionario Electrónico del Español"  
CONGRESO: XVII Symposium de la Sociedad Española de Lingüística  
LUGAR: Universidad de Murcia  
FECHA: 14 a 17 de diciembre de 1987

## Investigación

---

- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "Das elektronische Wörterbuch der spanischen Sprache"
- CONGRESO:** Kolloquium zur zweisprachigen Lexikographie
- LUGAR:** Münster Universität, Alemania
- FECHA:** 24 a 26 de febrero de 1988
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Contrainte de projection et verbes à passif impersonnel en espagnol"
- CONGRESO:** 8ème Colloque Européen sur la Grammaire et le Lexique Comparés des Langues Romanes (organizado por la Université Paris 7)
- LUGAR:** La Londe-les-Maures, Francia
- FECHA:** 23 a 27 de septiembre de 1989
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "The System of Electronic Dictionaries of Spanish"
- CONGRESO:** Symposium on Computational Linguistics and Language Technology (organizado por el Conseil de l'Europe)
- LUGAR:** Inter-University Center, Dubrovnik, Yugoslavia
- AÑO:** 27 a 28 de octubre de 1989
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "La flexion verbal, nominal et adjectival dans le Dictionnaire Electronique de Formes Simples de l'Espagnol (DEFSE)"
- CONGRESO:** 9ème Colloque Européen sur la Grammaire et le Lexique Comparés des Langues Romanes (organizado por la Université Paris 7)
- LUGAR:** La Londe-les-Maures, Francia
- FECHA:** septiembre de 1990
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "A System of Electronic Dictionaries for the Automatic Lexical Analysis of Spanish"
- SIMPOSIUM:** Paneuropean Cooperation in Computational Linguistics: Priorities and Synergies (organizado por el Conseil de l'Europe)
- LUGAR:** Instituto de Lingüística de la Academia de las Ciencias, Budapest, Hungría
- FECHA:** 16 a 18 de noviembre de 1990
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"
- CONGRESO:** Simposio de la Lengua Española. Ciencia y Tecnología
- LUGAR:** Universidad de Barcelona
- FECHA:** 7 de octubre de 1991

## Investigación

---

- PARTICIPACIÓN: Comunicación: "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"  
CONGRESO: XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística  
LUGAR: Universidad de Granada  
FECHA: 16 de diciembre de 1991
- PARTICIPACIÓN: Comunicación: "Contribución de la gramática tradicional española al estudio transformacional de la subordinación sustantiva"  
CONGRESO: XXII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística  
LUGAR: Fundación Juan March, Madrid  
FECHA: 16 de diciembre de 1992
- PARTICIPACIÓN: Ponencia invitada: "Système de Dictionnaires Electroniques de l'Espagnol"  
CONGRESO: Forum Internazionale della Traduzione. Congresso e Salone della Traduzione e dell'Interpretariato. Editoria, sussidi didattici, tecnologie informatiche e multimediali.  
LUGAR: Università degli Studi di Bologna, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì, Italia  
FECHA: 4 de diciembre de 1992
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Estructuras de base de los operadores verbales en español"  
CONGRESO: IV Coloquio Internacional de Hispanística  
LUGAR: Universidad de Leipzig, Alemania  
FECHA: 23 de noviembre de 1993
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Autómatas y transductores para la corrección automática de ejercicios de español como lengua extranjera"  
CONGRESO: XII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada  
LUGAR: Hotel Sol Apolo, Barcelona  
FECHA: 20 de abril de 1993
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Aplicaciones a la docencia del Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español"  
CONGRESO: Jornadas sobre la Autónoma y la Innovación Docente  
LUGAR: Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de Barcelona  
FECHA: 2 de junio de abril de 1994
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Etiquetación y desambiguación automáticas de textos en español: transductores y restricciones léxicas locales"  
CONGRESO: XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y

## Investigación

---

- LUGAR: Filología de la América Latina  
Universidad de las Palmas de Gran Canaria  
FECHA: 26 de julio de 1996
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "El concepto de predicado en la tradición lingüística española"
- CONGRESO: I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística
- LUGAR: Universidad de La Coruña  
FECHA: 20 de febrero de 1997
- PARTICIPACIÓN: Ponencia invitada: "El diccionario español quinientos años después: léxicos electrónicos y tratamiento automático del discurso"
- CONGRESO: Die spanische Sprachwissenschaft zur Zeit der Entdeckungen (Lingüística Española en la Época de los Descubrimientos)
- LUGAR: Universität Trier, Alemania  
FECHA: 17 de junio de 1997
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Nombres predicativos como argumentos de otros predicados"
- CONGRESO: V Simposio Internacional de Lingüística Hispánica
- LUGAR: Universität Leipzig, Alemania  
FECHA: 10 de octubre de junio de 1998
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Extracción automática de información mediante transductores y bases de información léxico-sintácticas"
- CONGRESO: Traducción Automática de Páginas Web (organizado por el Instituto Cervantes y la Fundación Telefónica)
- LUGAR: Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Telecomunicaciones, Universidad Politécnica de Madrid  
FECHA: 26 de enero de 2001
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "Surprise: Spanish FrameNet!" (Carlos Subirats y Miriam R.L. Petruck)
- CONGRESO: International Congress of Linguists, Workshop on Frame Semantics
- LUGAR: Praga, República Checa  
FECHA: 29 de julio de 2003
- PARTICIPACIÓN: Ponencia: "FrameNet español: una red semántica de marcos conceptuales"
- CONGRESO: VI Congreso de Lingüística Hispánica
- LUGAR: Leipzig, Alemania  
FECHA: 11 de octubre de 2003

## Investigación

---

- PARTICIPACIÓN:** Conferencia invitada: "FrameNet: un mapa conceptual del léxico español"
- CONGRESO:** VIII Jornadas de Lingüística Hispánica
- LUGAR:** Universidad de Cádiz, Área de Lingüística General, Departamento de Filología
- FECHA:** 26 de noviembre de 2003
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "FrameNet español: una red semántica de marcos conceptuales."
- CONGRESO:** El Español, Lengua de Traducción. II Congreso Internacional
- LUGAR:** Universidad de Castilla-La Mancha, Campus de Toledo, San Pedro Mártir
- FECHA:** 21 de mayo de 2004
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Spanish FrameNet and FrameSQL" (Carlos Subirats y Hiroaki Sato)
- CONGRESO:** 4<sup>th</sup> International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), Workshop on Building Lexical Resources from Semantically Annotated Corpora
- LUGAR:** Centro Cultural de Belem, Lisboa
- FECHA:** 30 de mayo de 2004
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "Spanish FrameNet"
- CONGRESO:** Global FrameNet I Workshop
- LUGAR:** International Computer Science Institute, Berkeley CA, EE.UU
- FECHA:** 22 de octubre de 2004
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia invitada: "Spanish FrameNet: an overview"
- CONGRESO:** Global FrameNet II. 2nd Cross-lingual FrameNet Meeting
- LUGAR:** Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Alemania
- FECHA:** 1 de abril de 2005
- PONENTES:** ELLSWORTH, Michael; OHARA, Kyoko; SUBIRATS, Carlos; SCHMIDT, Thomas
- PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Frame-semantic analysis of motion scenarios in English, German, Spanish, and Japanese."
- CONGRESO:** The Fourth International Conference on Construction Grammar (ICCG4)
- LUGAR:** Universidad de Tokyo, Japón
- FECHA:** September 1-3, 2006
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS

## Investigación

---

- PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "La función del corpus en FrameNet Español"  
**CONGRESO:** 1st Internacional Conference on Corpus Linguistics (CILC 09)  
**LUGAR:** Universidad de Murcia  
**FECHA:** 7 al 9 de mayo, 2009
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS; Oscar FERRÁNDEZ; Marc ORTEGA  
**PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Spanish FrameNet in Question Answering"  
**CONGRESO:** Frames and Constructions: A Conference in Honor of Charles J. Fillmore  
**LUGAR:** University of California Berkeley  
**FECHA:** del 31 de julio al 2 de agosto, 2009
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS  
**PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Los verbos de movimiento y sus proyecciones metafóricas en FrameNet Español"  
**CONGRESO:** VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica, 2009  
**LUGAR:** Universität Leipzig, Alemania  
**FECHA:** del 4 al 7 de octubre de 2009
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS  
**PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "Los verbos de movimiento y sus proyecciones metafóricas en FrameNet Español"
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS  
**PARTICIPACIÓN:** Ponencia: "La teoría de la metáfora de Gómez Hermosilla"  
**CONGRESO:** VII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística  
**LUGAR:** Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Vila Real (Portugal)  
**FECHA:** del 3 al 6 de noviembre de 2009
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS  
**PARTICIPACIÓN:** Conferencia invitada: "FrameNet Español"  
**CONGRESO:** 8ème Conférence Internationale Terminologie et Intelligence Artificielle / 8th International Conference on Terminology and Artificial  
**LUGAR:** Institut de recherche en Informatique de Toulouse (Francia)  
**FECHA:** del 18 al 20 de noviembre de 2009
- PONENTE:** Carlos SUBIRATS  
**PARTICIPACIÓN:** Conferencia invitada: "FrameNet Español"

## Investigación

---

CONGRESO: Los retos informáticos del español en lexicología, terminología y fraseología  
LUGAR: Universidad de Amberes, Bélgica  
FECHA: del 26 al 27 de febrero de 2009

### **CURSOS, CONFERENCIAS, SEMINARIOS, PRESENTACIONES Y MESAS REDONDAS**

- Seminario sobre "Lexico-gramática y generación automatizada de textos", pronunciado en el Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas (Sao Paulo), Brasil. Duración del seminario: del 24 de mayo al 5 de junio de 1986.

- Seminario integrado por una conferencia, pronunciado en III Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales, que tuvo lugar en el Palacio Maricel de Sitges (Barcelona) y que fue organizado por la Universidad de Barcelona. Título del seminario: "El Diccionario Electrónico del Español". Fecha: 28 de septiembre - 2 octubre de 1987.

- Participación en una mesa redonda, que tuvo lugar en el III Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales, que se celebró en Sitges (Barcelona) durante los días 28 de septiembre a 2 de octubre de 1987. Título de la mesa redonda: "Morfología teórica y aplicada". Otros miembros participantes: Ignacio Bosque (Univ. Complutense), Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid) y M<sup>a</sup> Antonia Martí (Universidad de Barcelona). Fecha: 1 de octubre de 1987.

- Seminario, integrado por dos conferencias con el título de "Problèmes de classement des verbes à completive en espagnol" y "El Diccionario Electrónico del Español", pronunciado en la Faculteit Wijsbegeerte en Letteren de la Katholieke Universiteit Leuven, Bélgica. Fechas del seminario: 3 y 4 de diciembre de 1987.

- Seminario integrado por dos conferencias sobre "Las bases teóricas de la descripción léxico-gramatical", pronunciado en el curso de posgrado de Lingüística Aplicada de la Universidad de Barcelona. Fechas del seminario: 4 y 10 de febrero de 1988.

- Participación en una mesa redonda de la IV Reunión Anual de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, que tuvo lugar en la Universidad Autónoma de Madrid. Título de la mesa redonda: "Lexicografía". Otros miembros participantes: M. Alvar (Univ. de Málaga), D. Alejandro, B. Cases, A. de Irazzábal (CSIC) e I. Warnesson (IBM Francia). Fecha: 8 a 10 de junio de 1988.

## Investigación

---

- Seminario integrado por dos conferencias sobre "El concepto de regla en la gramática: a propósito de la atracción del pronombre en español", pronunciado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Fechas del seminario: 28 y 29 de abril de 1988.

- Seminario integrado por dos conferencias sobre "Problemas de morfología verbal en el Diccionario Electrónico del Español", pronunciado en el Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas en Campinas (Sao Paulo), Brasil. Duración del seminario: del 1 al 3 de junio de 1988.

- Conferencia con coloquio, pronunciada en AT&T Bell Laboratories, complejo de laboratorios de investigación de la empresa norteamericana AT&T, situados en Murray Hill, New Jersey en los Estados Unidos; título de la conferencia: "An Electronic Dictionary of Spanish". Fecha de la conferencia: 27 de octubre de 1988.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Harvard en Cambridge (MA, EE.UU); título de la conferencia: "The construction of Electronic Dictionaries and Grammars of Spanish". Fecha de la conferencia: 1 de marzo de 1989.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el T.J. Watson Research Center, centro de investigación de IBM, que está situado en Yorktown Heights, New York. Título de la conferencia: "The Spanish Lexicon-Grammar Project." Fecha de la conferencia: 12 de junio de 1989.

- Participación en una mesa redonda en la Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes de la Universidad Autónoma de Barcelona. Título de la mesa redonda: "On Machine Translation and Related Issues". Otros miembros participantes: J. Alonso (Siemens), R. Cerdà (Univ. de Barcelona y Eurotra), S. Golden (Univ. Autónoma de Barcelona), S. Nirenburg (Carnegie Mellon University), J. Soler (Fujitsu), F. Verdejo (Univ. Politécnica de Barcelona). Fecha: 21 de marzo de 1990.

- Seminario pronunciado en el Centro de Estudios Lingüísticos da Universidade de Lisboa en Portugal sobre "La pronominalización de las completivas en el léxico-gramática electrónico español". Fechas del seminario: 13 y 15 de junio de 1990.

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa en Portugal; título de la conferencia: "El sistema de Diccionarios Electrónicos del Español". Fecha de la conferencia: 12 de junio de 1990.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Curso de Postgrado

(Herbstschule), organizado por el Departamento de Filología Románica de la Universidad de Leipzig (Alemania). Título de la conferencia: "Sistema de Diccionarios Electrónicos del Español (SDEE)". Fecha de la conferencia: 2 de octubre de 1990.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Curso de Postgrado (Herbstschule), organizado por el Departamento de Filología Románica de la Universidad de Leipzig (Alemania). Título de la conferencia: "Estudio léxico-gramatical de los verbos con completiva en español". Fecha de la conferencia: 4 de octubre de 1990.

- Participación, junto con el Prof. Gerd Wotjak, en una mesa redonda que tuvo lugar durante el Curso de Postgrado (Herbstschule), organizado por el Departamento de Filología Románica de la Universidad de Leipzig (Alemania). Título de la mesa redonda: "Lexicología y lexicografías computacionales". Fecha: 5 de octubre de 1990.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Curso de Lingüística Informática, organizado por el Instituto de Ciencias de la Educación y la Sección de Lengua Española y Sección de Lingüística General del Departamento de Filología Española de la Universidad de Alicante. Título de la conferencia: "El Diccionario Electrónico del Español y el léxico-gramática" Fecha de la conferencia: 25 de abril de 1991

- Seminario, integrado por dos conferencias con el título de "Le Système de Dictionnaires Electroniques de l'Espagnol (SDEE)" y "Le niveau morphologique du SDEE: traitement des flexions", pronunciado en el primer seminario de la Scuola Universitaria C.U.M. di Lingue Mediterranee, que tuvo lugar en Monopoli (Bari), Italia, del 30 de septiembre al 5 de octubre de 1991. Fechas del seminario: 2 y 3 de octubre de 1991.

- Participación en una mesa redonda del primer seminario de la Scuola Universitaria C.U.M. di Lingue Mediterranee, que se desarrolló en Monopoli (Bari), Italia. Título de la mesa redonda: "Traduzione, insegnamento delle lingue, computer". Otros miembros participantes: A. Anastasiadis Symeonidis (Univ. de Tesalónica, Grecia), F. Debyser (Université Paris 7), G. Dotoli (Università degli Studi di Bari), M. Gross (Université Paris 7), A. Guillet (Université Paris 7) y E. Macedo d'Oliveira (Universidade de Lisboa). Duración del seminario: del 30 de septiembre a 5 de octubre de 1991; fecha de la mesa redonda: 5 de octubre de 1991.

- Presidencia, junto a D. Dominique Maret, miembro del departamento de investigación de GROUPE SITE (Francia), de un grupo de trabajo sobre léxicos electrónicos, con el título de "Dictionaries and dictionary tools", que tuvo lugar en el Hotel Paris Hilton (Francia); en dicho grupo de trabajo participaron todos los directores científicos y responsables del proyecto EUREKA "EUROLANG". Fecha:

20 de diciembre de 1991.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Congreso de la Lengua Española (Sección B: La Lengua Española y las Nuevas Tecnologías), que tuvo lugar en la Facultad de Letras de la Universidad de Sevilla, organizado por el Pabellón de España, en colaboración con el Instituto Cervantes, bajo los auspicios de la Real Academia Española. Título de la conferencia: "La composicionalidad del léxico: su tratamiento informático". Fecha: 10 de octubre de 1992.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el «IV Curso de Documentalistas. Módulo de Acceso a la documentación e información especializada: Área Lingüística», que tuvo lugar en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad de Sevilla, organizado por la Junta de Andalucía (Consejería de Cultura y Medio Ambiente) y el Instituto Andaluz de Administración Pública. Título de la conferencia: "Diccionarios Electrónicos". Fecha: 16 de abril de 1993.

- Seminario, integrado por cuatro conferencias con el título de "Gramáticas Electrónicas del Español", pronunciado en el marco del programa de Maestría de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad de Los Andes en Mérida, Venezuela. Fechas del seminario: del 11 al 14 de abril de 1994.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el marco del ciclo "Primeros encuentros de lingüística. El análisis automático de la lengua", que tuvo lugar en la Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Madrid, organizado por el Departamento de Lengua Española. Título de la conferencia: "Los operadores de la gramática léxica del español". Fecha: 16 de marzo de 1995.

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Escuela Universitaria de Informática de Sabadell de la Universidad Autónoma de Barcelona. Título de la conferencia: "Aplicación de la teoría de los compiladores al análisis automático del léxico". Fecha: 21 de marzo de 1995.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Departamento de Filología Española de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Vigo. Título de la conferencia: "Diccionarios electrónicos del español". Fecha: 23 de marzo de 1995.

- Conferencias con coloquio pronunciadas en el Curso de Verano "Traducción y Lingüística", que tuvo lugar en Almuñecar (Granada), del 9 al 13 de septiembre de 1996 y que fue organizado por el Centro Mediterráneo de la Universidad de Granada. Título de las conferencias: "Diccionarios electrónicos del español. Aplicaciones al análisis léxico automático y a la traducción automática". Fechas: 11 y 12 de septiembre de 1996.

## Investigación

---

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Vigo, organizada por el Departamento de Filología Española. Título de la conferencia: "Análisis léxico automático del español".

Fecha: 3 de diciembre de 1996.

- Participación en una mesa redonda en el XVI Simposio sobre Morfología y Lenguaje Científico y Técnico, organizado por la Sociedad Española de Lingüística. Título de la mesa redonda: "La incidencia de los corpus en la teoría lingüística".

Otros miembros participantes: M. Alvar Ezquerro (Uni. Complutense), M<sup>a</sup> L. Hernanz (Uni. Autónoma de Barcelona) y C. Piera (Uni. Autónoma de Madrid).

Fecha: 17 de diciembre de 1996.

- Conferencia con coloquio pronunciada en las IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico, que tuvieron lugar en la Facultad de Letras de la Universidad de Granada durante los días 22 a 24 de abril de 1997. Título de la conferencia: "Léxicos electrónicos del español y análisis automático de textos".

Fecha: 23 de abril de 1997.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el seminario 'Informática y Lexicografía' que tuvo lugar en la Residencia de Estudiantes del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid. Título de la conferencia: "El diccionario electrónico de la lengua española". Fecha: 30 de mayo de 1997.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Centro de Visión por Computador de la Universidad Autónoma de Barcelona. Título de la conferencia: "Extracción automática de información textual en español". Fecha: 20 de febrero de 1998.

- Curso de doctorado de 10 horas lectivas impartido en el Instituto de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Título del curso: "Léxicos electrónicos del español para el tratamiento automático de la información". Fechas: 3, 10, 17 y 24 de marzo de 2000.

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Universidad de Barcelona durante la jornada titulada 'La informática y la filología española. Investigación, docencia y desarrollo profesional'. Título de la conferencia: 'Tratamiento automático de la información textual en español'. Fecha: 19 de mayo de 2000.

- Presentación realizada en el Department of Electrical Engineering and Computer Science de la Universidad de Berkeley (California, Estados Unidos). Título de la presentación: "Automata intersection and Spanish language processing." Fecha: 5 de octubre de 2000.

- Presentación realizada en el International Computer Science Institute, Universidad de Berkeley (California, Estados Unidos). Título de la presentación:

## Investigación

---

"Tagging Spanish corpora with electronic dictionaries, lexical information of electronic grammars and finite state automata." Fecha: 20 de octubre de 2000.

- Conferencia en el Curso de Verano "La lengua española y sus fronteras", dirigido por Eduardo Subirats (New York University) y organizado por la Fundación General de la Universidad Complutense en San Lorenzo de El Escorial (Madrid). Título de la conferencia: "La lingüística computacional y la filología oficial española." Fecha: 1 de agosto de 2001.

- Curso de doctorado de 12,5 horas lectivas impartido en el Instituto de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, en el marco del Curso de Doctorado "Ciencias del Lenguaje y Lingüística Aplicada (2003-2005). Título del curso: "Léxico y sintaxis". Fechas: 4, 11 y 16 de diciembre de 2003 y 15 y 22 de enero de 2004.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Departamento de Filología Románica, Eslava y Lingüística de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Título de la conferencia: "FrameNet español: una mapa conceptual del léxico". Fecha: 18 de mayo de 2004.

- Curso de doctorado de 12,5 horas lectivas impartido en el Instituto de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, en el marco del Curso de Doctorado "Ciencias del Lenguaje y Lingüística Aplicada (2005-2007). Título del curso: "Léxico y sintaxis". Fechas: 27 de octubre, y 3, 10 y 24 de noviembre de 2005.

- Curso de doctorado de 20 horas lectivas en el Departamento de Filología Española (I) de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, en el marco del Curso de Doctorado "Lingüística: aplicaciones en comunicación y nuevas tecnologías". Título del curso: "FrameNet español: una red de marcos semánticos". Fechas: del 14 al 17 noviembre de 2005.

- Conferencia con coloquio pronunciada en el Curso de Verano "Terminología e Ingeniería Lingüística", organizado por la Universidad Jaume I, Castellón (España). Título de la conferencia: "FrameNet español: una red semántica de marcos conceptuales". Fecha: 13 de julio de 2006. ([http://tecnolettra.uji.es/es/?page\\_id=22](http://tecnolettra.uji.es/es/?page_id=22))

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Facultad de Informática de la Universidad Politécnica de Madrid. Título de la conferencia: "FrameNet Español: un recurso léxico para el español". Fecha: 23 de noviembre de 2006.

- Conferencia con coloquio pronunciada en la Universität Bern (Suiza), Institut für Sprachwissenschaft, Abteilung für angewandte Linguistik. Título de la conferencia: "Las nuevas tecnologías aplicadas a la investigación lingüística y

literaria". Fecha: 24 de noviembre de 2006.

- Curso de 10 horas lectivas en el "III Ciclo de Conferencias y Seminarios sobre Léxico y Comunicación Lingüística", ciclo perteneciente al máster "Léxico y Comunicación Lingüística" de la Universidad de Barcelona. Fechas: del 1 al 3 de junio de 2010.

- Conferencia invitada en el Lexicology and Corpus Linguistics Research Group (GreLiC) de la Universidad de Barcelona. Título: "El proyecto de investigación FrameNet español". Fecha: diciembre de 2013.

- Conferencia invitada en el Departamento de Lingüística Hispánica de la Universidad de Berna. Título de la conferencia: "Semántica de marcos y análisis del discurso". Fecha: Junio de 2014.

- Conferencias invitadas en la Universidad de Montreal (Québec, Canadá), Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST)

**Temas de las conferencias** (<http://olst.ling.umontreal.ca/?s=subirats>):

- FrameNet Español y su aplicación al procesamiento del lenguaje natural.
  - La integración de la semántica marcos para el análisis semántico del léxico especializado.
  - La integración de léxicos del lenguaje general y el especializado mediante la aplicación de la semántica de marcos y su aplicación al procesamiento semántico automático.
  - Tutorial sobre la aplicación de la semántica de marcos para el análisis del léxico especializado.
- **Fechas:** junio de 2011, mayo de 2012, junio de 2013, octubre de 2014 y octubre de 2015

- Conferencia en Simon Fraser University, Department of Linguistics. Título: "Spanish FrameNet and construction grammar". Abril de 2012.

- Curso de 12 horas lectivas en el programa de doctorado de la Universidade Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, Brasil, sobre "Semántica de marcos y procesamiento semántico del lenguaje natural". Fechas: del 15 al 30 de noviembre de 2013.

- Conferencia en Simon Fraser University, Department of Linguistics. Título: "Frame semantics and discourse analysis". Febrero de 2014.

- Conferencia en "New Approaches to Discourse Analysis", Universidad de Barcelona. Título: "FrameNet and Discourse Analysis": 12 de diciembre de 2014.

- Curso de 9 horas lectivas sobre "Semántica de marcos y procesamiento

semántico automático del español.” Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Dept. de Lingüística, México. Fechas: del 25 al 29 de enero de 2016.

### TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

1. Título: **La transcripción fonética automática del Diccionario Electrónico de Formas Simples Flexivas del español: un estudio fonológico en el léxico**

Doctorando: Antonio Ríos Mestre, Facultad de Traducción e Interpretación  
Centro: Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Fecha: septiembre de 1998  
Calificación: Apto cum laude

2. Título: **Los adjetivos predicativos en español: un estudio transformacional en el léxico**

Doctorando: Helena Fernández Prat, Universidad de Alicante  
Directores: José Manuel Blecua y C. Subirats  
Centro: Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: abril de 1995  
Calificación: Apto cum laude

### Ponente en tesis doctorales

1. Título: **Una formalización de la estructura temporal interna de los verbos españoles**

Doctorando: Ignacio Moreno-Torres Sánchez  
Director: Alfredo Burrieza, Universidad de Málaga  
Centro: Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: noviembre de 1993  
Calificación: Apto cum laude

2. Título: **Las colocaciones de nombre y adjetivo. Un paso hacia una teoría léxico-semántica de la traducción**

Doctorando: Ana de Aguilar-Amat Castillo  
Director: Ramón Cerdà, Universidad de Barcelona  
Centro: Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: octubre 1993  
Calificación: Apto cum laude

### TESINAS DIRIGIDAS

1. Título: **Los operadores verbales de primer nivel. Un estudio transformacional en el léxico**  
Autora: Roser Palacios Porras  
Centro: Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: mayo de 1996  
Calificación: Matrícula de honor
  
2. Título: **Transductores en el análisis léxico y sintáctico de un texto**  
Autor: Marc Ortega Gil  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: junio de 2002  
Calificación: Sobresaliente
  
3. Título: **Las locuciones verbales predicativas en español en el análisis léxico**  
Autora: Eulalia de Bobes Soler  
Director: Carlos Subirats Rüggeberg  
Centro: Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: junio de 2002  
Calificación: Matrícula de honor
  
4. Título: **Relaciones entre predicados: derivados nominales y adjetivos de verbos predicativos de dos argumentos (P<sub>mn</sub>)**  
Autora: Lidia Moya Sariñena  
Director: Carlos Subirats Rüggeberg  
Centro: Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: agosto de 2004  
Calificación: Matrícula de honor

### PROYECTOS DE FIN DE CARRERA

1. Título: **Teoría de autómatas aplicada a la lingüística informática**  
Proyectista: Marc Ortega Gil  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: febrero de 1997  
Calificación: Matrícula de honor

2. Título: **Representación de diccionarios electrónicos con autómatas**  
Proyectista: Jordi Valls Moya  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística  
Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: septiembre de 1998  
Calificación: Sobresaliente matrícula de honor
3. Título: **Generación de las formas flexivas del español utilizando autómatas**  
Autor: Neus Miras i Chueca  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística  
Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: septiembre de 1999  
Calificación: Sobresaliente matrícula de honor
4. Título: **Representación de gramáticas electrónicas mediante autómatas**  
Autor: Francisco Aragón Triviño  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística  
Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: febrero de 2000  
Calificación: Sobresaliente matrícula de honor
5. Título: **Generación y consulta de diccionarios mediante autómatas**  
Autor: Ramón Rafart Pedrós  
Directores: Joaquim Borges Ayats y Carlos Subirats  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística  
Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: junio de 2001  
Calificación: Sobresaliente matrícula de honor
6. Título: **Algoritmo de intersección y transducción de autómatas para el tratamiento automático del lenguaje natural**  
Autor: Jordi Duran i Cals  
Directores: Joan Serra, Carlos Subirats y Marc Ortega  
Centro: Departamento de Informática y Laboratorio de Lingüística  
Informática, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lectura: septiembre de 2003  
Calificación: Sobresaliente matrícula de honor

## DEDICACIÓN INSTITUCIONAL

1. **Coordinador español del Programa Erasmus de intercambio de estudiantes (Inter-University Cooperation Program, ICP-91-G-1024/09)**, en el que participan las siguientes Universidades europeas:

- (a) Aristoteleio Panepistimio Thessalonikis, Grecia;
- (b) Universidad Autónoma de Barcelona, España;
- (c) Université Charles de Gaulle, Lille III, Villeneuve d'Ascq, Francia;
- (d) Université de Paris VII, Francia;
- (e) Università degli Studi di Salerno, Fisciano, Italia.

Duración del programa: 1991/95.

2. **Responsable del Laboratorio de Lingüística Informática (LaLI)** del Departamento de Filología de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona desde su creación en enero de 1992. El LaLI está ubicado en el seminario B11-288 del Edificio B de la Universidad Autónoma de Barcelona. En el LaLI, se está desarrollando un conjunto de proyectos con financiación pública y privada para el desarrollo de un sistema de tratamiento automático de la información textual en español. Los medios informáticos propios con los que cuenta el LaLI son los siguientes:

- (1) 8 estaciones de trabajo con procesadores Intel y sistema operativo LINUX.
- (4) Periféricos: discos, sistemas automáticos de copia de seguridad, impresoras, escáneres, etc.

3. **Miembro de la Comisión de Espacio** del Departamento de Filología Española de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona desde su creación en 1994 hasta 1998.

4. **Miembro de la Comisión de Publicaciones** del Departamento de Filología Española de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona desde su creación en 1991 hasta la actualidad.

5. **Encargado de la biblioteca** por el Departamento de Filología Española de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona, durante el curso académico 1987/88.

## OTROS MERITOS

---

### *Becas personales de viajes y dietas*

**1. Beca para viajes y dietas, concedida por la Agencia Española de Cooperación Internacional del Ministerio de Asuntos Exteriores, 1990**

Objetivo de la beca: Presentar un seminario sobre "Gramáticas y diccionarios electrónicos del español" en el IX Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), que tuvo lugar en la Universidade Estadual de Campinas en Campinas (Sao Paulo), Brasil del 6 al 10 de agosto de 1990.

**2. Ayudas para viajes y dietas, concedidas por el Centre National de Recherche Scientifique (CNRS) de Francia, 1981-1990**

Objetivo de la ayuda: Financiar los gastos de las visitas de intercambio científico y de asistencia a seminarios del Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS) de la Université Paris 7.

Fechas de concesión de las ayudas: mayo de 1981, febrero de 1983, junio de 1984, febrero de 1986, noviembre de 1986, marzo y diciembre de 1987, marzo y diciembre de 1988, diciembre de 1989 y abril y junio de 1990.

**3. Ayuda para viajes y dietas, concedida por la Université Paris 13, 1989**

Objetivo de la ayuda: Asistencia al "Colloque sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles" que se desarrolló el 16 de noviembre de 1989 en Villetaneuse (Paris), Francia.

**4. Beca para viajes y dietas concedida por el Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1988**

Objetivo de la beca: Presentar un ciclo de conferencias sobre "Problemas de morfología verbal en el Diccionario Electrónico del Español" en el Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas, en Campinas (Sao Paulo), Brasil.

Fecha de concesión de la ayuda: junio de 1988.

**5. Beca para viajes y dietas concedida por el Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1986**

Objetivo de la beca: Presentar un ciclo de conferencias sobre "Gramáticas electrónicas y generación automática de textos" en el Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas, en Campinas (Sao Paulo), Brasil.

Fecha de concesión de la ayuda: marzo de 1986.

*Cursos y seminarios recibidos  
(solamente los más importantes)*

- Asistencia y participación al **curso de teoría lingüística**, que desarrolló el **Prof. Noam Chomsky** durante el semestre de primavera de 1989 en el **Massachusetts Institute of Technology** de Cambridge, MA, en Estados Unidos. Título del curso: "Linguistic Theory"

- Asistencia y participación en el **seminario sobre el tratamiento del léxico en la gramática generativa**, que se desarrolló en el **Massachusetts Institute of Technology** de Cambridge en los Estados Unidos, durante el semestre de otoño de 1988. Título del seminario: "Lexicon Seminar".

- Asistencia y participación a los siguientes cursos del **International Summer School**, organizado por el Instituto Bourghiba en Túnez, que tuvo lugar del 1 al 30 de julio de 1976:

- "Introduction à la phonologie générative", Prof. François Dell;
- "Introduction to transformational syntax", Prof. John R. Ross;
- "Workshop on transformational syntax", Prof. John R. Ross;
- "Advanced syntax", Prof. John R. Ross;
- "Syntaxe transformationnelle du français", Prof. Gilles Fauconnier.

- Asistencia y participación a los siguientes cursos del **International Summer School on Computational and Mathematical Linguistics**, que tuvo lugar en Pisa (Italia) del 12 de julio al 6 de agosto de 1974:

- "Les fondaments de la grammaire générative transformationnelle", Prof. Maurice Gross;
- "Semantics in generative grammar", Prof. Emmon Bach;
- "Semantics", Prof. Charles Fillmore;
- "Problèmes de la localisation du sens dans une grammaire et dans un lexique formalisé", Prof. Maurice Gross;
- "Logic and semantics", Prof. Barbara Hall-Partee;
- "Special spatio-temporal expressions, causality, mood and modality", Prof. John Lyons;
- "Current topics in computational semantics", Prof. K. Winograd.

*Actividad en empresas y profesión libre*

- **Editor jefe y fundador de la lista de distribución INFOLING** especializada en lingüística hispánica: <http://infoling.org>  
La lista de distribución INFOLING fue creada en mayo de 1996. En la actualidad cuenta con más de 12.000 suscriptores repartidos en 50 países.

- **Editor jefe y fundador de *Estudios de Lingüística Española (ELiEs)***: <http://www.infoling.es/elies>

- **Director de la colección "Autores, temas, textos: Lingüística", que edita la Editorial Anthropos** desde 1991. Esta colección está compuesta por tres secciones distintas: (a) manuales, (b) estudios monográficos y (c) clásicos de la lingüística. Dicha colección edita investigaciones sobre lingüística española actual, así como obras de autores clásicos, que han adquirido un renovado interés a partir de los nuevos planteamientos de la lingüística actual. Títulos de los volúmenes de la colección aparecidos:

- Wilhelm von Humboldt. *Sobre la diversidad de la estructura del lenguaje humano y su influencia sobre el desarrollo espiritual de la humanidad.*
- Béatrice Lamiroy. *Léxico y gramática de los verbos de movimiento en español.*
- Joaquim Llisterra. *Introducción a la fonética: el método experimental.*
- Eduardo Benot. *Arte de hablar. Gramática filosófica de la lengua española.* Introducción de R. Sarmiento.
- Victoria Escandell. *Introducción a la pragmática.*
- Leonarda Trapassi y José Javier Martos Ramos, eds. *Los recursos de la mentira: lenguajes y textos.*
- Mario García-Page Sánchez. *Introducción a la fraseología española* Estudio de las locuciones

- **Colaboración con la empresa Intersoftware S.A.** de Barcelona, para asesoramiento científico y técnico en relación con un programa de análisis automático de textos, que esta empresa estaba empezando a desarrollar. Período de colaboración: de enero a junio de 1981.

- **Colaboración con la Editorial Salvat** en la revisión y redacción de los artículos sobre temas lingüísticos de la Gran Enciclopedia Salvat. Período de colaboración: 1976/79.

- **Colaboración con la Editorial Vicens Vives** de Barcelona, en la programación y en la selección de los libros de texto de Lengua inglesa, destinados a los nuevos programas de enseñanza del Bachillerato Unificado Polivalente (B.U.P.). Período comprendido entre noviembre de 1974 a junio de 1975.

*Cursos y seminarios organizados  
(solamente los más importantes)*

- Organización del Ciclo de Conferencias "Semántica cognitiva y procesamiento automático del español", que tuvo lugar en la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona. En dicho Ciclo participaron, por orden cronológico, desde septiembre de 2003 hasta marzo de 2004, los siguientes profesores:

- Mercedes García de Quesada (Universidad de Granada),
- Covadonga López Alonso (Universidad Complutense de Madrid),
- Teresa Cabré (Universidad Pompeu Fabra),
- Marc Ortega (UAB),
- Javier Pérez Escohotado (Instituto de Estudios Riojanos),
- Juan de Dios Luque Durán (Universidad de Granada) y
- Hiroaki Sato (Senshu University).

- Organización del Seminario "La notion de verbe support", que dio el Prof. Maurice Gross de la Université Paris VII y que tuvo lugar en la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona del 23 al 25 de febrero de 1981.

- Organización del Seminario "Les expressions figées en français", que desarrolló Maurice Gross, profesor de la Universidad de Paris 7 y director del Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (CNRS), que tuvo lugar en la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona del 26 al 29 de febrero de 1980.

- Organización del Seminario "Objetivos y métodos de la investigación léxico-sintáctica", que desarrolló Annibale Elia, catedrático de la Università di Salerno y director del Istituto di Linguistica de dicha Universidad, y que tuvo lugar en la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona del 24 al 26 de abril de 1979.

***Tribunales de tesis doctorales en los que ha participado***

**1.**

*Título de la tesis:* Análisis gramatical de la construcción del verbo *hacer* más nombre deverbal  
*Autor:* Kyung-Suk Suh  
*Centro:* Universidad Complutense de Madrid  
*Fecha de lectura:* 31 de marzo de 1992  
*Miembros del tribunal:*  
    *Presidente:* Covadonga López Alonso, Universidad Complutense de Madrid  
    *Vocales:* José Pórtoles Lázaro, Universidad Autónoma de Madrid  
                Ramón Santiago Lacuesta, Universidad Complutense de Madrid  
                Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona  
    *Secretario:* M. Jesús Fernández Leborans, Universidad Complutense de Madrid  
*Calificación:* apto cum laude

**2.**

*Título de la tesis:* El procesamiento de la información semántica en las construcciones con "se" en español  
*Autor:* Nuria Bel Rafecas  
*Centro:* Universidad de Barcelona  
*Fecha de lectura:* 23 de enero de 1992  
*Miembros del tribunal:*  
    *Presidente:* Miquel Serra Raventós, Universidad de Barcelona  
    *Vocales:* Antoni Badia Cardus, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona  
                Montserrat Meya Llopart, Universidad Autónoma de Barcelona  
                Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona  
    *Secretario:* Elisabeth Gilboy Rubio, Universidad de Barcelona  
*Calificación:* apto cum laude

**3.**

*Título de la tesis:* Léxico y teoría gramatical: aproximación al estudio funcional de los 'verbos de entendimiento' en español  
*Autor:* Ventura Salazar García  
*Centro:* Universidad de Granada  
*Fecha de lectura:* 27 de septiembre de 1995

## Otros méritos

---

### *Miembros del tribunal:*

Presidente: José A. de Molina Redondo, Universidad de Granada  
Vocales: César Hernández Alonso, Universidad de Valladolid  
Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona  
Jenaro Ortega Olivares, Universidad de Granada

Secretario: Juan A. Moya Corral, Universidad de Granada

*Calificación:* apto cum laude

### 4.

*Título de la tesis:* Esquemas sintáctico-semánticos de los verbos de proceso no causativo del español

*Autor:* Flora Ramírez Bustamante

*Centro:* Universidad Autónoma de Madrid

*Fecha de lectura:* 2 de julio de 1996

### *Miembros del tribunal:*

Presidente: Félix Monge Casao, Universidad de Zaragoza

Vocales: Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid

Ángel López García-Molins, Universidad de Valencia

Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

Secretario: Antonio Moreno Sandoval, Universidad Autónoma de Madrid

*Calificación:* apto cum laude

### 5.

*Título de la tesis:* Una estrategia para la asignación automatizada de funciones sintácticas en español

*Autor:* Antonio Sánchez Valderrábanos

*Centro:* Universidad Autónoma de Madrid

*Fecha de lectura:* 15 de noviembre de 1996

### *Miembros del tribunal:*

Presidente: Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid

Vocales: Lidia Moreno Boronat, Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

Gabriel Amores Carredano, Universidad de Sevilla

Secretaria: Flora Ramírez Bustamante, Universidad Autónoma de Madrid

*Calificación:* apto cum laude

## Otros méritos

---

### 6.

*Título de la tesis:* Análisis morfosintáctico y desambiguación en castellano

*Autor:* Fernando Sánchez León

*Centro:* Universidad Autónoma de Madrid

*Fecha de lectura:* 11 de septiembre de 1997

*Miembros del tribunal:*

Presidente: Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid

Vocales: Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

Nuria Bel Rafecas, Universidad de Barcelona

Iñaki Alegría Loinaz, Universidad del País Vasco

Secretaria: Flora Ramírez Bustamante, Universidad Autónoma de Madrid

*Calificación:* apto cum laude

### 7.

*Título de la tesis:* La relación de meronimia en los sustantivos del léxico español: contribución a la semántica computacional

*Autor:* Pedro Luis Díez Orzas

*Centro:* Universidad Autónoma de Madrid

*Fecha de lectura:* 31 octubre de 1997

*Miembros del tribunal:*

Presidente: Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid

Vocales: Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

José Carlos González Cristóbal, Universidad Politécnica de Madrid

Luis Santos Domínguez, Universidad de Zaragoza

Secretaria: Aurora Martín de Santaolalla Sánchez, Universidad Alfonso X el Sabio, Madrid

*Calificación:* apto cum laude

### 8.

*Título de la tesis:* La fraseología en el lenguaje biomédico: análisis desde las necesidades del traductor

*Autora:* María Isabel Tercedor Sánchez

*Centro:* Universidad de Granada

*Fecha de lectura:* noviembre de 1998

*Miembros del tribunal:*

Vocales: Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

## Otros méritos

---

*Calificación:* apto cum laude

### 9.

*Título de la tesis:* La implementación de un analizador orientado al lexicón para el tratamiento de la ambigüedad léxica dentro del marco de la traducción automática

*Autor:* José Carlos Periñán Pascual

*Centro:* Universidad Nacional de Educación a Distancia

*Fecha de lectura:* mayo de 1999

*Miembros del tribunal:*

Vocal: Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

*Calificación:* apto cum laude

### 10.

*Título de la tesis:* Estructura definicional terminográfica en el subdominio de la oncología clínica

*Autor:* Mercedes García de Quesada

*Centro:* Universidad de Granada

*Fecha de lectura:* febrero de 2001

*Miembros del tribunal:*

Vocales: Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

*Calificación:* apto cum laude

### 11.

*Título de la tesis:* La finalidad como función lingüística

*Autor:* Victoriano Gaviño Rodríguez

*Centro:* Universidad de Cádiz

*Fecha de lectura:* junio de 2005

*Miembros del tribunal:*

Presidente: M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino, Universidad de Zaragoza

Vocales: Carmen Galán Rodríguez, Universidad de Extremadura  
Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona

Jacinto Espinosa García, Universidad de Cádiz

Secretaria: Mariano Franco Figueroa, Universidad de Cádiz

*Calificación:* apto cum laude

**12.**

*Título de la tesis:* Comunicación técnica multilingüe: gestión del conocimiento y de recursos lingüísticos para proyectos de traducción  
*Autor:* Lidia Cámara de la Fuente  
*Centro:* Universidad Pompeu Fabra  
*Fecha de lectura:* 21 de diciembre de 2005  
*Miembros del tribunal:*  
    *Presidente:* Carlos Subirats Rüggeberg, Universidad Autónoma de Barcelona  
    *Vocales:* Gloria Corpas Pastor, Universidad de Málaga  
                Cristòfol Rovira Fontanals, Universidad Pompeu Fabra  
                Pedro Luis Díez Orzas, director de la empresa LINGUASERVE  
    *Secretaria:* Mercè Lorente Casafont, Universidad Pompeu Fabra  
*Calificación:* sobresaliente cum laude

**13.**

*Título de la tesis:* Análisis de modelos de diálogos en contextos específicos para su tratamiento automático  
*Autora:* Torralvo, Isabel.  
*Centro:* Universidad Politécnica de Valencia  
*Fecha de lectura:* 31 de julio de 2007  
*Calificación:* sobresaliente cum laude

**14.**

*Título de la tesis:* Sintaxi i semàntica verbals en el discurs d'especialitat: elements per a l'activació del valor terminològic  
*:* Joan Casademont, Anna.  
*Centro:* Universidad Pompeu Fabra  
*Fecha de lectura:* 27 de marzo de 2008  
*Calificación:* sobresaliente cum laude

15. Pimentel, Janine. 2012. *Criteria for the Validation of Specialized Verb Equivalents: Applications in Bilingual Terminography*. Thèse de doctorat. Département de linguistique et de traduction. Université de Montréal. (Calificación máxima).

15. Ely Edison da Silva Matos. *LUDI: Um framework para desambiguação lexical com base no enriquecimento da Semântica de Frames*. Universidade Federal de Juiz de Fora, MG, Brasil. Fechas de lectura: julio de 2014. Calificación: Excelente (calificación máxima)

*Tramos de investigación*

- **Cinco tramos de investigación aprobados**, comprendidos entre los sexenios 1986 y 1991, 1992-1996 y 1997-2002, 2003-2009, 2010-2016

*Sociedades o grupos científicos a los que pertenece*

- Miembro del Comité de Programa del I Congreso de Métodos Numéricos en Ciencias Sociales, que tuvo lugar del 20 al 22 de noviembre del 2000 en Universidad Politécnica de Cataluña en Barcelona.

- Socio fundador de la *Sociedad Española de Historiografía Lingüística*; miembro de dicha sociedad desde su fundación, en 1995, hasta la actualidad; vocal de dicha Sociedad en 1995 y 1996.

- Responsable del *Laboratorio de Lingüística Informática* de Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona desde su fundación en enero de 1992.

- Miembro del Comité Científico de la Scuola Universitaria C.U.M di Lingue Mediterranee, con sede en la Università degli Studi di Bari en Italia (1991).

- Miembro desde 1989 del comité de redacción y corresponsal en España de la revista *Linguistica Communicatio. Revue Internationale de Linguistique Générale*, que publica la Universidad de Fez, Marruecos.

- Miembro desde 1989 del consejo de redacción de la *Revista Española de Lingüística Aplicada*, que publica la Asociación Española de Lingüística Aplicada.

- Miembro del comité de redacción de la revista *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica* desde 1993.

- Miembro de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL) desde 1989.

- Miembro de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, de 1992 a 1995.

- Miembro de la Sociedad Española de Lingüística para el Procesamiento de Lenguaje Natural (SEPLN) de 1987 a 1

